

# **Beta** **C48M**



**IT** ISTRUZIONI PER L'USO

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**FR** MODE D'EMPLOI

**DE** GEBRAUCHSANWEISUNG

**ES** INSTRUCCIONES

**PT** INSTRUÇÕES DE USO

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

**HU** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

## C48M – CARRELLO MOTORIZZATO

### MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER CARRELLO MOTORIZZATO PRODOTTO DA:

BETA UTENSILI S.p.A.  
Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB) ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

#### ATTENZIONE



**IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE IL CARRELLO. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.**

**Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.**

#### DESTINAZIONE D'USO

**Il carrello motorizzato è destinato al seguente uso:**

- Trasporto di carichi pesanti (limite max 400 Kg) in ambienti chiusi come magazzini, laboratori, uffici, negozi, etc., su pavimenti piani, levigati, di durezza e resistenza adeguate.

**Non sono consentite le seguenti operazioni:**

- Trasporto di persone e animali
- Trasporto di carichi su strade pubbliche

#### SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO



Regolare la velocità in relazione agli spazi di manovra



Non utilizzare il carrello in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive, perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri o vapori.



Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con il carrello. La presenza di altre persone provoca distrazione che può comportare la perdita del controllo del carrello.

#### SICUREZZA ELETTRICA

- Per la ricarica delle batterie, il carrello deve essere collegato ad un impianto dotato di tutte le sicurezze elettriche previste dalla normativa vigente.
- Non utilizzare adattatori.
- Le batterie non devono essere manomesse.
- Non lasciarlo esposto all'umidità.

#### INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare il carrello in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.
- Utilizzare dispositivi di protezione individuale di seguito descritti.
- Mantenere sempre un appoggio ed un equilibrio adeguati durante l'uso, ciò consente migliore controllo del carrello in situazioni impreviste.
- Il carrello non deve essere modificato. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza ed aumentare i rischi per l'operatore.
- Far riparare il carrello solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.

# ISTRUZIONI PER L'USO

IT

## DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DEL CARRELLO

**⚠** La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.



UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE



UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA

**⚠** Ulteriori dispositivi di protezione individuali da utilizzare in funzione dei valori riscontrati nell'indagine di igiene ambientale/analisi rischi nell'eventualità che i valori superino i limiti previsti dalle vigenti normative.

### UTILIZZO ACCURATO DEL CARRELLO

- Prima dell'utilizzo verificare il livello di carica della batteria
- Prima dell'utilizzo verificare che i sistemi di sicurezza e sonori siano funzionanti.
- Prima dell'utilizzo verificare il disallineamento, rottura o il grippaggio delle parti in movimento, e qualsiasi altra condizione che possa influire sul funzionamento.
- Rispettare i limiti di carico previsti.
- Assicurarsi che il carico sia posizionato in maniera stabile prima di iniziare il trasporto.
- Regolare la velocità a seconda del carico, se pesante procedere più lentamente.
- Non affrontare curve a velocità elevate.
- Durante il trasporto evitare di passare sopra ostacoli che potrebbero mettere a rischio la stabilità del carico.
- Evitare superfici irregolari.
- Non utilizzare se i comandi non funzionano correttamente. Se il carrello non può essere controllato è pericoloso e deve essere riparato.
- Se danneggiato non utilizzare.
- Al termine di ogni utilizzo mettere sempre in carica il carrello.

### DATI TECNICI

#### Carrello motorizzato

Dimensioni L x l x H  
Velocità min e max  
Peso a vuoto  
Portata max (Kg)  
Batterie (x2)  
Fusibile ricarica carrello  
Pressione pneumatici

#### Carica Batterie

Input  
Output  
Fusibile

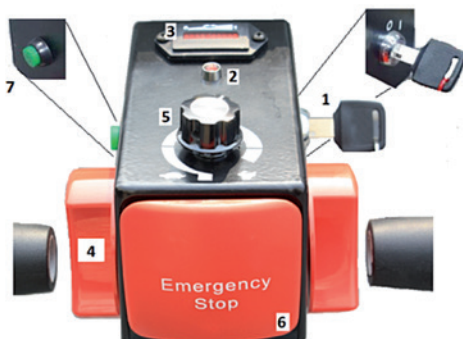
128cm x 63cm x 110cm  
4-6 Km/h  
140Kg  
400Kg  
12V; 33Ah (WET)  
F 5 AL 250V  
3,5 bar / 50PSI

115/230 Vac; 60/50Hz; 2.7/1.7A  
24Vdc; 4A  
T 10 AL 250V

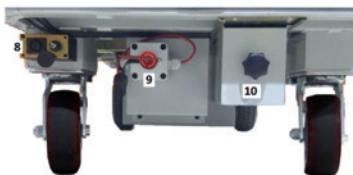
## LEGENDA

- 1) Blocchetto chiave + Chiave
- 2) Spia alimentazione elettrica
- 3) Display indicatore livello carica batterie
- 4) Comando a farfalla (destro e sinistro)
- 5) Manopola per regolazione velocità
- 6) Pulsante per arresto d'emergenza
- 7) Pulsante per sblocco freno motore
- 8) Presa per la ricarica delle batterie
- 9) Sezionatore batterie
- 10) Cassetto portaoggetti
- 11) Leva blocco/sblocco motore
- 12) Vano porta-batterie
- 13) Connettore batterie
- 14) Carica batterie
- 15) Interruttore carica batterie
- 16) Spie carica batterie

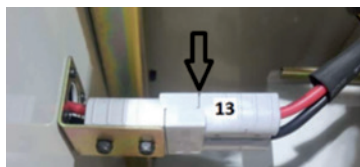
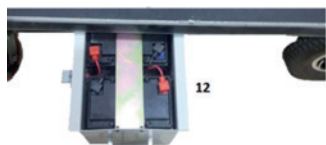
## Quadro comandi



## Carrello



## Batterie



## Carica batterie



## BATTERIE

### Livello di carica delle batterie

Lo stato di carica delle batterie è indicato dal display (3) sul quadro comandi. Il display con tutti i led illuminati indica che le batterie sono completamente cariche; al progressivo esaurimento della carica si spengeranno in sequenza i led da destra verso sinistra. Tutti i led del display spenti indicano che le batterie sono scariche. Vedere paragrafo "Movimentazione manuale" nel caso in cui le batterie si scarichino durante l'uso.

### Modalità di ricarica

Dopo l'acquisto, e in generale dopo ogni utilizzo, ricaricare completamente le batterie del carrello; questo aiuta a preservarne lo stato di conservazione.

Se il carrello non è utilizzato per brevi o lunghi periodi premere il sezionatore batterie (9) per scollegare le batterie dal circuito ed evitare dispersioni.

Per riattivare il collegamento delle batterie ruotare il pulsante del sezionatore in senso orario finché non scatta verso l'esterno.

Per ricaricare le batterie del carrello procedere come segue:

- Collegare il cavo del carica batterie all'apposito connettore posto sotto pianale del carrello (8)
- Collegare il caricabatteria alla presa di rete, controllare caratteristiche riportate in "Dati tecnici".
- Premere l'interruttore posto sul carica batterie (15) per far passare corrente e iniziare l'operazione di ricarica.

Sul carica batterie sono presenti 2 spie (16), che si illuminano durante la ricarica:

- il primo ad indicare il passaggio di corrente, di colore rosso fisso,
- il secondo ad indicare lo stato di ricarica delle batterie:
  - colore giallo → ricarica incompleta,
  - colore verde → ricarica completa.

Durante la ricarica si consiglia di tenere le chiavi ruotate su (O).

**Nota:** Girando la chiave su (I) in questa fase si accende solo il display del carrello e si può visualizzare tramite i led il livello di carica raggiunto.

**Nota:** Per motivi di sicurezza il carrello durante la fase di ricarica non si mette in moto agendo sul comando a farfalla di movimento.

## Sicurezza

Nel caso di un malfunzionamento che porta a surriscaldamento delle batterie, una termocoppia installata tra di esse interrompe il passaggio di corrente.

Per sostituire le batterie procedere come segue:

- Scollegare il connettore (13) dal circuito elettrico nel punto indicato dalla freccia.
- Aprire il vano porta batterie (12)
- Scollegare e sostituire le batterie malfunzionanti.

Una volta sostituite le batterie difettose premere il tasto esterno al vano porta-batterie per ripristinare il passaggio di corrente.

## ISTRUZIONI D'USO

### Montaggio/Smontaggio sponde accessorie

Per montare le sponde procedere nel modo seguente:

- 1) Inserire la sponda frontale negli appositi fori
- 2) Montare le sponde laterali inserendo i perni negli appositi ganci

Per ragioni di sicurezza montare sempre tutte e tre le sponde accessorie.

Per lo smontaggio procedere in maniera inversa.

### Accensione/Spengimento

Prima di compiere qualsiasi operazione assicurarsi che il carrello sia in modalità motorizzata, vedere paragrafo "Movimentazione in modalità motorizzata".

Per avviare il carrello motorizzato, inserire la chiave nel blocchetto di accensione (1) e girare la chiave su (I).

Si accende la spia che indica la presenza di alimentazione elettrica (2) e il display (3) indicante il livello di carica della batteria.

**Nota:** In caso di malfunzionamento del sistema elettrico la spia (2) lampeggia.

Per spegnere il carrello girare la chiave su (O).

### Carico/scarico

Durante la fase di carico/scarico assicurarsi che il carrello sia in modalità motorizzata (vedere paragrafo successivo) in questo modo le ruote sono bloccate dal freno motore.

Disporre il carico sul pianale del carrello nella posizione più adatta e stabile possibile, avendo cura di rispettare i limiti di carico indicati in DATI TECNICI.

### Movimentazione in modalità motorizzata (↓Power Operation)

Per operare in questa modalità la leva blocco motore (11) deve essere in posizione ↓Power Operation.

Condurre il carrello utilizzando le manopole di guida con entrambe le mani e, a seconda della direzione in cui si vuole far andare il carrello, spingere il comando a farfalla (4) in avanti per avanzare o indietro per indietreggiare.

Utilizzare la manopola per la regolazione della velocità (5):

- Ruotandola in senso antiorario il carrello procederà a bassa velocità 

- Ruotandola in senso orario il carrello procederà ad alta velocità 

Rilasciando il comando a farfalla si attiva il freno elettromagnetico e il carrello si arresta.

Quando il carrello viene fatto indietreggiare in modalità motorizzata, un segnale acustico intermittente segnala il pericolo all'operatore.

Se procedendo all'indietro il pulsante "Emergency /stop" (6) venisse a contatto con l'operatore, il sistema di sicurezza attiverà il freno elettromagnetico arrestando immediatamente il senso di marcia evitando così rischi di schiacciamento o lesioni all'operatore.

Nel caso sia necessario eseguire manovre in spazi ristretti o si scarichi la batteria prima della fine delle operazioni con il carrello, vedere paragrafo successivo "Movimentazione manuale"

## Movimentazione manuale

La movimentazione manuale può essere attivata in due modi a seconda delle necessità:

### - Nel caso si debbano eseguire manovre in spazi ristretti

Per attivare la movimentazione manuale in questo caso premere e tenere premuto il pulsante sblocco freno motore (7), così da poter spostare liberamente il carrello senza utilizzare il comando di marcia a farfalla.

Può essere utilizzato solamente con la chiave girata su (I) ed esclusivamente per spostare/correggere la posizione del carrello per piccole manovre. Al rilascio di questo pulsante il motore elettrico si ricollega e si ritorna alla modalità motorizzata.

### - Nel caso che la batteria si scarichi completamente durante l'uso

Per attivare la movimentazione manuale in questo caso girare la chiave su (O) e spostare verso l'alto la leva (11) per lo sblocco del freno motore (↑Manual operation), posizionata tra le ruote motrici, scollegando così il freno motore in maniera permanente e permettendo di portare a termine le operazioni che si stanno eseguendo senza l'ausilio del motore elettrico, manovrando il carrello come un qualsiasi carrello non motorizzato.

Una volta ricaricate le batterie riportare verso il basso la leva blocco motore (11, ↓ Power operation) per ricollegare il motore e ritornare alla modalità motorizzata.

**NOTA:** Se il carrello venisse utilizzato con il freno motore sbloccato e la chiave su (I), la movimentazione con il comando a farfalla sarebbe impedita.

In questo caso la spia sul quadro comandi lampeggerà ad intermittenza veloce ed il cicalino suonerà.

Per ripristinare riattivare la modalità motorizzata abbassando la leva (11).

## MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili S.p.A.

## SMALTIMENTO

Il carrello gli accessori e gli imballaggi devono essere inviati ad un centro di raccolta smaltimento rifiuti, secondo le leggi vigenti del paese in cui vi trovate.

## GARANZIA

Questo carrello è fabbricato e collaudato secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea ed è coperto da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e le rotture causate da colpi e/o cadute.

La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando il carrello viene manomesso o quando viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiaro sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti alle seguenti Direttive e relative modifiche:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.  
Via A. Volta 18  
20845 Sovico (MB)  
ITALIA

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## C48M – MOTORIZED PLATFORM CART

### OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR MOTORIZED PLATFORM CART MANUFACTURED

BY:

BETA UTENSILI S.p.A.  
Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB) ITALIA

Original documentation drawn up in ITALIAN.

 CAUTION



**IMPORTANT! READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE CART. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING INSTRUCTIONS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.**

**Store the safety instructions with care and hand them over to the users.**

### PURPOSE OF USE




**The motorized cart can be used for the following purpose:**

- Transportation of heavy loads (max. 400 kg) in closed environments, including warehouses, workshops, offices, shops etc., on flat, smooth, properly hard and hard-wearing floors.

**The motorized cart must not be used for the following operations:**

- Transportation of people and animals
- Transportation of loads on public roads

### WORK AREA SAFETY

-  Adjust speed according to the amount of space available for operation.
-  Do not use the cart in environments containing potentially explosive atmospheres, because sparks may be generated which can ignite the dust or fumes
-  Keep children and bystanders away from your workplace while using the cart. Distractions from other people can cause you to lose control over the cart.

### ELECTRICAL SAFETY

- For the batteries to be recharged, the cart must be connected to a system fitted with such electrical safety devices as required under current regulations.
- Do not use any adapters.
- Do not force the batteries open.
- Do not expose the cart to humidity.

### PERSONNEL SAFETY

- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the cart while tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.
- Keep proper balance at all times during use. This will enable better control of the cart in unexpected situations.
- Check that the switch is in the OFF position before connecting it to the power source.
- Do not modify the cart. This can reduce the effectiveness of safety measures and increase operator risk.
- Have the cart repaired through trained staff and only using original replacement parts.

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT TO WEAR WHILE OPERATING CART


 Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease.



ALWAYS WEAR SAFETY SHOES.



ALWAYS WEAR SAFETY SHOES.

 Additional personal protective equipment to wear according to the values found in the environmental hygiene/risk analysis survey if the values exceed the limits under current regulations.

## CART USE AND CARE

- Before use, check the battery charge level.
- Before use, check that the safety and sound systems are working.
- Before use, check whether any moving parts are misaligned, broken or jammed, and any other condition that might affect operation.
- Comply with the applicable load limits.
- Before transportation, make sure that the load has been placed firmly.
- Adjust speed according to the load; if the load is heavy, proceed more slowly.
- Do not take any curves at high speed.
- During transportation, do not pass on any obstacles that might affect the stability of the load.
- Avoid uneven surfaces.
- Do not use the cart if the controls do not work properly. If the cart cannot be controlled, it is dangerous and must be repaired.
- After each use, charge the cart.

## TECHNICAL DATA

### Motorized platform cart

Dimensions

Min. and max. speed

Empty weight

Max. carrying capacity (kg)

Batteries (x2)

Cart charging fuse

Tyre pressure

### Battery charger

Input

Output

Fuse

128cm x 63cm x 110cm

4-6 Km/h

140Kg

400Kg

12V; 33Ah (WET)

F 5 AL 250V

3,5 bar / 50PSI

115/230 Vac; 60/50Hz; 2.7/1.7A

24Vdc; 4A

T 10 AL 250V



# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

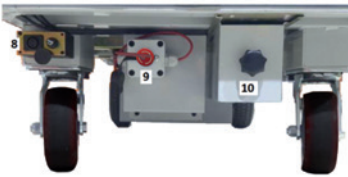
## KEY TO SYMBOLS

- 1) Key ignition switch + key
- 2) Power supply indicator
- 3) Battery charge level display
- 4) Butterfly handle (right- and left-handed)
- 5) Speed adjusting knob
- 6) Emergency stop button
- 7) Motor brake release button
- 8) Battery charge socket
- 9) Battery disconnect switch
- 10) Glove compartment
- 11) Motor lock/release lever
- 12) Battery compartment
- 13) Battery connector
- 14) Battery charger
- 15) Battery charger switch
- 16) Battery charge indicators

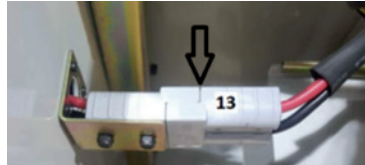
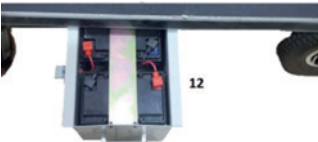
## Control board



## Cart



## Battery



## Battery charger



## BATTERY

### Battery charge level

The battery charge level is shown by the display (3) on the control board. If all the LEDs are lit on the display, the batteries are fully charged; as the charge starts to run out, the LEDs will turn off in sequence, from right to left.

When all the LEDs of the display turn off, the batteries are completely flat. See section "Manual handling" when the batteries run down during use.

### How to charge batteries

After the purchase and, generally speaking, after each use, charge the cart batteries fully; this will help to maintain the batteries in a good state of preservation.

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

If the cart is not used for short or long periods, press the battery disconnect switch (9) to disconnect the batteries from the circuit and avoid dispersion.

To reactivate the battery connection, turn the disconnect button clockwise until it clicks outwards.

Charge the cart batteries as follows:

- Connect the battery charger cable to the connector under the cart platform (8);
- Connect the battery charger to the mains socket; check the specifications contained in the "Technical Data" table;
- Press the switch on the battery charger (15) to let electricity pass through and start charging.

The battery charger accommodates 2 indicators (16), which turn on during the charging process:

- one indicates that electricity is passing through (steady red light);
- one indicates the state of battery charge:
  - yellow light → à incomplete charge,
  - green light → full charge.

During the charging process, the keys should be in the (O) position.

**NB:** Turning the key to (I) at this stage will cause only the cart display to turn on, and the charge level to be shown through the LEDs.

**NB:** For safety reasons, during the charging process, the cart cannot be started through the butterfly handle.

## Safety

In case a malfunction causes the batteries to overheat, a thermocouple installed between them will stop electricity from passing through.

Replace the batteries as follows:

- Disconnect the connector (13) from the electric circuit at the point shown by the arrow.
- Open the battery compartment (12).
- Disconnect the malfunctioning batteries and replace them.

After the defective batteries have been replaced, press the external key of the battery compartment to let electricity pass through.

## OPERATING INSTRUCTIONS

### Installing/Removing accessory panels

Install the panels as follows:

- 1) Fit the front panel into the holes;
- 2) Install the side panels by fitting the pins into the hooks.

For safety reasons, always install all of the three accessory panels.

To remove the panels, proceed in reverse order.

### Start/Stop

Before carrying out any operations, make sure that the cart is in the motorized mode (see section "Motorized handling").

To start the motorized cart, fit the key into the ignition switch (1) and turn the key to (I).

The power supply indicator (2) and the battery charge level display (3) will turn on.

**NB:** In case of an electrical system malfunction, the power supply indicator (2) will flash.

To stop the cart, turn the key to (O).

### Loading/Unloading

During the loading/unloading process, make sure that the cart is in the motorized mode (see next section). The wheels will be stopped by the motor brake.

Place the load on the cart platform, in the most suitable and firm position, being careful to comply with the loading limits reported in the TECHNICAL DATA table.

### Motorized handling (↓Power Operation)

To operate the cart in this mode, the motor lock lever (11) must be in the ↓Power Operation position.

Drive the cart using the steering knobs with both hands and push the butterfly handle (4) either forwards or backwards, depending on the required direction.

Use the speed adjusting knob (5):

- Turning it anticlockwise will cause the cart to proceed at low speed



- Turning it clockwise will cause the cart to proceed at high speed



Releasing the butterfly handle will activate the electromagnetic brake and cause the platform cart to stop.

When the cart is moved backwards in the motorized mode, an intermittent beep will warn the operator of danger.

If, while moving the cart backwards, the "Emergency stop" button (6) should come into contact with the operator, the safety system will activate the electromagnetic brake, thereby immediately stopping the driving direction and avoiding the danger of crushing and injury for the operator.

In case the cart is operated in small spaces or the battery runs down during use, see next section ("Manual handling").

### Manual handling

The manual handling mode can be activated in two different ways, depending on the requirements:

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## **- In case the cart is operated in small spaces**

To activate the manual mode, press the motor brake release button (7); keep it pressed to freely move the cart, without using the throttle handle.

This mode can be used only with the key turned to (I), and only to move/adjust the position of the cart through small movements. Releasing this button will cause the electric motor to be reconnected and switching to the motorized mode.

## **- In case the battery runs down completely during use**

To activate manual handling, turn the key to (O) and pull up the lever between the driving wheels (11) to release the motor brake (↑Manual operation), thereby disconnecting the brake motor permanently and making it possible to complete the operations without the electric motor, operating the cart like any non-motorized cart.

After the batteries have been recharged, pull the motor lock lever (11, ↓Power operation) downwards, to reconnect the motor and switch to the motorized mode.

**NB:** If the cart is operated with the motor brake in the released mode and the key turned to (I), handling with the butterfly handle would not be possible.

The indicator on the control board will flash fast intermittently, and the buzzer will ring.

To switch to the motorized mode, pull down the motor lock/release lever (11).

## **MAINTENANCE**

Repair and calibration jobs must be carried out by trained personnel only. For such jobs, you can contact Beta Utensili S.P.A.'s repair centre.

## **DISPOSAL**

The cart, accessories and packaging should be sent to a waste disposal centre, in accordance with the laws in force in your country.

## **WARRANTY**

This cart is manufactured and tested in accordance with current EU regulations. It is covered by a 12-month warranty for professional use or a 24-month warranty for nonprofessional use.

We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects by fixing the defective pieces or replacing them at our discretion.

The tool must be delivered to the Purchasing Centre complete with the relevant documentation (proof of purchase).

Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged.

This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls.

In addition, this warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the tool is forced or sent to the customer service in pieces.

This warranty explicitly excludes any damage to people and/or things, whether direct or consequential

## **EU DECLARATION OF CONFORMITY**

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all the relevant provisions of the following Directives and amendments thereto:

- Machinery directive 2006/42/CE

The Technical Brochure is available at:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALY

## C48M – CHARIOT MOTORISÉ

### NOTICE D'UTILISATION ET D'INSTRUCTIONS POUR CHARIOT MOTORISÉ FABRIQUÉ PAR:

BETA UTENSILI S.p.A.  
Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB) ITALIE

DOCUMENTATION RÉDIGÉE À L'ORIGINE EN LANGUE ITALIENNE.

#### ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE INTÉGRALEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT D'UTILISER LE CHARIOT. LE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION PEUT PROVOQUER DE GRAVES ACCIDENTS.

**Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.**

#### DESTINATION D'UTILISATION

**Le chariot motorisé est destiné à l'usage suivant :**

- Transport de charges lourdes (limite max. 400 kg) dans des espaces fermés comme les magasins, les laboratoires, les bureaux, les exercices commerciaux etc., sur des sols plats, lisses, de dureté et résistance appropriées.

**Les opérations suivantes ne sont pas autorisées :**

- Transport de personnes et animaux
- Transport de charges sur routes publiques

#### SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL



Régler la vitesse par rapport aux espaces de manœuvre.



Ne pas utiliser le chariot dans des lieux présentant des atmosphères potentiellement explosives car les étincelles peuvent donner feu aux poussières ou aux vapeurs.



Empêcher que des enfants ou des visiteurs s'approchent du poste de travail pendant les opérations avec le chariot. La présence d'autres personnes peut distraire l'opérateur qui peut perdre le contrôle du chariot.

#### SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- Pour recharger les batteries, le chariot doit être branché à une installation dotée de tous les dispositifs de sécurité électrique prévues par les normes en vigueur.
- Ne pas utiliser d'adaptateurs.
- Les batteries ne doivent pas être altérées.
- Ne pas le laisser exposé à l'humidité.

#### RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- La plus grande attention doit être apportée aux actions effectuées. Ne pas utiliser le chariot en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcooliques ou de médicaments.
- Utiliser les équipements de protection individuelle décrits ci-après.
- Maintenir systématiquement un appui et un équilibre appropriés pendant l'utilisation. Cela permet un meilleur contrôle du chariot en cas de situations imprévues.
- Le chariot ne doit pas être modifié. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Faire réparer le chariot seulement et exclusivement par un personnel spécialisé. Utiliser des pièces de rechange originales.

## ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE PRÉVUS LORS DE L'UTILISATION DU CHARIOT

**!** Le non-respect des indications suivantes peuvent entraîner des lésions physiques et/ou des pathologies.

	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION
	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ.

Autres équipements de protection individuelle à utiliser en fonction des valeurs relevées au cours de

**!** l'analyse d'hygiène environnementale/des risques si les valeurs dépassent les limites prévues par les normes en vigueur.

### UTILISATION ATTENTIVE DU CHARIOT

- Avant l'utilisation, vérifier le niveau de charge de la batterie.
- Avant l'utilisation, vérifier que les systèmes de sécurité et sonores fonctionnent correctement.
- Avant l'utilisation, vérifier le désalignement, la rupture ou le grippage des pièces en mouvement, et toute autre condition pouvant altérer son bon fonctionnement.
- Respecter les limites de charge prévues.
- S'assurer que la charge soit installée de manière stable avant de commencer le transport.
- Régler la vitesse selon la charge. Si la charge est importante, procéder plus lentement.
- Ne pas prendre les virages à vitesse élevée.
- Pendant le transport, éviter de passer sur des obstacles susceptibles de compromettre la stabilité de la charge.
- Éviter les surfaces irrégulières.
- Ne pas utiliser le chariot si les commandes ne fonctionnent pas correctement. Si le chariot ne peut pas être contrôlé, son utilisation est risquée et il doit être réparé.
- Ne pas utiliser l'outil s'il est endommagé.
- À la fin de chaque utilisation, recharger systématiquement le chariot.

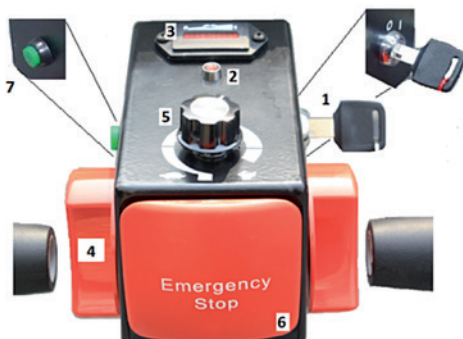
### DONNÉES TECHNIQUES

<b>Chariot motorisé</b>	128cm x 63cm x 110cm
Dimensions	4-6 Km/h
Vitesse min. et max.	140Kg
Poids à vide	400Kg
Portée max. (kg)	12V; 33Ah (WET)
Batteries (x2)	F 5 AL 250V
Fusible recharge chariot	3,5 bar / 50PSI
Pression des roues	115/230 Vac; 60/50Hz; 2.7/1.7A
<b>Chargeur de batterie</b>	24Vdc; 4A
Input	T 10 AL 250V
Output	
Fusible	

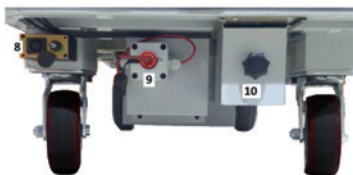
## LÉGENDE

Panneau de commandes

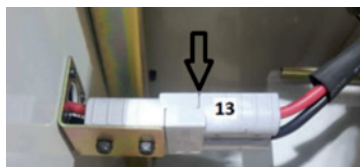
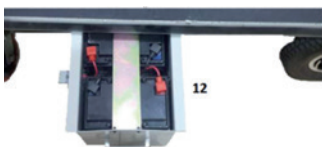
- 1) Bloc clé + Clé
- 2) Voyant lumineux d'alimentation électrique
- 3) Écran d'affichage indicateur du niveau de charge des batteries
- 4) Commande papillon (droite et gauche)
- 5) Poignée de réglage de la vitesse
- 6) Touche d'arrêt d'urgence
- 7) Touche de déblocage du frein moteur
- 8) Prise pour la recharge des batteries
- 9) Sectionneur de batterie
- 10) Tiroir porte-objets
- 11) Levier de blocage/déblocage du moteur
- 12) Compartiment porte-batteries
- 13) Connecteur batteries
- 14) Chargeur de batteries
- 15) Interrupteur de charge des batteries
- 16) Voyant lumineux chargeur de batteries



## Chariot



## Batteries



## Chargeur de batteries



## Batteries

### Niveau de charge des batteries

Le niveau de charge des batteries est indiqué par l'afficheur (3) sur le panneau de commandes. L'afficheur et toutes les LED éclairées indiquent que les batteries sont complètement chargées ; lors de l'épuisement progressif de la charge, les LED s'éteignent en séquence, de la droite vers la gauche.

Toutes les LED éteintes indiquent que les batteries sont déchargées. Consulter le paragraphe "Manutention" si les batteries se déchargent en cours d'utilisation.

### Modalités de recharge

Après l'achat, et en général après chaque utilisation, recharger complètement les batteries du chariot ; cela contribuera à en

préserver l'état de conservation.

Si le chariot n'est pas utilisé pendant des périodes courtes ou longues, appuyez sur le sectionneur de batterie (9) pour déconnecter les batteries du circuit et éviter la dispersion.

Pour réactiver la connexion de la batterie, tournez le bouton du sectionneur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche vers l'extérieur.

Pour recharger les batteries du chariot, procéder de la façon suivante :

- brancher le câble du chargeur de batteries au connecteur dédié situé sous le plateau du chariot (8) ;
- brancher le chargeur de batteries à la prise de courant, contrôler les caractéristiques reportées dans les "Données techniques";
- appuyer sur l'interrupteur situé sur le chargeur de batteries (15) pour faire passer le courant et commencer l'opération de recharge.

Sur le chargeur de batterie se trouvent 2 voyants lumineux (16) qui s'éclairent pendant la recharge :

- le premier indique le passage du courant, de couleur rouge fixe ;
- le second indique le niveau de recharge des batteries :

- couleur jaune → recharge incomplète,
- couleur verte → recharge complète.

Pendant la recharge, il est conseillé de garder les clés tournées sur (O).

**Note** : En tournant la clé sur (I) lors de cette phase, seul l'afficheur du chariot s'éclaire et le niveau de charge atteint peut s'afficher au moyen des LED.

**Note** : Pour des raisons de sécurité, pendant la phase de recharge, le chariot ne se met pas en charge en agissant sur la commande papillon de mouvement.

## Sécurité

En cas de dysfonctionnement qui amène à la surchauffe des batteries, un thermocouple installé entre elles interrompt le passage du courant.

Pour remplacer les batteries, suivre la procédure ci-après :

- débrancher le connecteur (13) du circuit électrique dans le point indiqué par la flèche ;
- ouvrir le compartiment porte-batteries (12) ;
- débrancher et remplacer les batteries défectueuses.

Après avoir remplacé les batteries défectueuses, appuyer sur la touche située en dehors du compartiment porte-batteries pour rétablir le passage du courant.

## MODE D'EMPLOI

### Montage/Démontage des ridelles accessoires

Pour monter les ridelles, procéder de la façon suivante :

- 1) introduire la ridelle avant dans les rainures prévues à cet effet ;
  - 2) monter les ridelles latérales en insérant les goujons dans les crochets ;
- pour des raisons de sécurité, monter systématiquement les trois ridelles accessoires.

Pour le démontage, procéder à l'inverse.

### Mise en marche/Arrêt

Avant d'accomplir toute opération, s'assurer que le chariot soit en modalité motorisée, consulter le paragraphe "Manutention en modalité motorisée".

Pour mettre le chariot motorisé en marche, introduire la clé dans le bloc de mise en marche (1) et tourner la clé sur (I).

Le voyant s'éclaire et indique la présence d'alimentation électrique (2) et l'afficheur (3) indiquant le niveau de charge de la batterie.

**Note** : En cas de dysfonctionnement du système électrique, le voyant lumineux (2) clignote.

Pour arrêter le chariot, tourner la clé sur (O).

### Chargement/déchargement

Lors de la phase de chargement/déchargement, s'assurer que le chariot soit en modalité motorisée (consulter le paragraphe suivant), ainsi, les roues sont bloquées par le frein moteur.

Disposer la charge sur le plateau du chariot dans la position la plus appropriée et stable possible, en s'assurant de respecter les limites de chargement indiquées dans les DONNÉES TECHNIQUES.

### Manutention en modalité motorisée (↓Power Operation)

Pour travailler dans cette modalité, le levier de blocage du moteur (11) doit être en position ↓Power Operation.

Conduire le chariot en utilisant les poignées de conduite des deux mains, selon la direction à donner au chariot, pousser la commande papillon (4) en avant pour avancer ou en arrière pour reculer.

Utiliser la poignée pour régler la vitesse (5):

- en la tournant dans le sens antihoraire, le chariot se déplacera à faible vitesse ; 

- en la tournant dans le sens horaire, le chariot se déplacera à grande vitesse. 

En relâchant la commande papillon, le frein électromagnétique s'active et le chariot s'arrête.

Lorsque le chariot est en marche arrière en modalité motorisée, un signal acoustique intermittent avertit l'opérateur du danger.

En procédant en arrière, si la touche "Emergency/stop" (6) entre en contact avec l'opérateur, le système de sécurité activera le

frein électromagnétique en arrêtant immédiatement le sens de marche, évitant ainsi les risques d'écrasement ou les lésions à l'opérateur.

En cas de manœuvres dans des espaces restreints ou si la batterie se décharge avant la fin des opérations avec le chariot, consulter le paragraphe suivant "Manutention".

## Manutention

La manutention peut être activée de deux façons, en fonction des nécessités :

### - En cas de manœuvres dans des espaces restreints

Pour activer la manutention, dans ce cas, appuyer longuement sur la touche de déblocage du frein moteur (7) de sorte à pouvoir déplacer librement le chariot sans utiliser la commande de marche papillon.

Il peut être utilisé uniquement avec la clé tournée sur (I) et exclusivement pour déplacer/corriger la position du chariot pour les petites manœuvres. En relâchant cette touche, le moteur électrique se reconnecte et retourne à la modalité motorisée.

### - Si la batterie se décharge complètement pendant l'utilisation

Pour activer la manutention, tourner la clé sur (O) et déplacer le levier vers le haut (11) de déblocage du frein moteur (↑Manual operation) situé entre les roues motrices, en déconnectant ainsi le frein moteur de façon permanente et en permettant de terminer les opérations en cours sans l'aide du moteur électrique, en manœuvrant le chariot comme un chariot non motorisé.

Après avoir rechargé les batteries, ramener le levier de blocage du moteur vers le bas (11, ↓Power operation) pour reconnecter le moteur et revenir à la modalité motorisée.

**NOTE** : Si le chariot est utilisé avec le frein moteur débloqué et la clé tournée sur (I), la manutention avec la commande papillon sera empêchée.

Dans ce cas, le voyant lumineux sur le panneau de commandes clignotera à intermittence rapide et l'avertisseur sonore s'activera.

Pour rétablir, réactiver la modalité motorisée en abaissant le levier (11).

## MAINTENANCE

Les interventions de réparation et l'éventuel étalonnage doivent être effectués par un personnel spécialisé.

Pour ces interventions, veuillez vous adresser au centre de réparation de Beta Utensili S.p.A.

## ÉCOULEMENT

Le chariot, les accessoires et les emballages doivent être envoyés à un centre d'écoulement des déchets, conformément aux lois en vigueur du pays où vous vous trouvez.

## GARANTIE

Cet chariot est fabriqué et testé conformément aux normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne et est couvert par une garantie de 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 24 mois pour une utilisation non professionnelle. Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion.

L'appareil devra être envoyé au Centre d'Achat accompagné de la documentation correspondante (preuve d'achat).

La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance.

La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causées pas des coups et/ou des chutes. La garantie ne s'appliquera pas en cas de modifications ou d'altérations de l'outil ou bien si celui-ci est envoyé à l'assistance technique démonté.

Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Nous déclarons sous notre pleine responsabilité que le produit est conforme à toutes les dispositions pertinentes aux Directives et modifications suivantes :

- Directive Machines 2006/42/UE;

Le Fascicule Technique est disponible chez :

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIE



## C48M – MOTORISIERTER PLATTFORMWAGEN

### BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR MOTORISIERTEN PLATTFORMWAGEN HERGESTELLT VON:

BETA UTENSILI S.p.A.  
Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB) ITALIEN

Dokumentation Original in ITALIENISCHER SPRACHE verfasst.

#### ACHTUNG



WICHTIG! VOR GEBRAUCH DES WAGENS DIESE BEDIENUNGSANLEITUNGEN VOLLSTÄNDIG LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BEDIENUNGSANLEITUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN.

Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.

#### BESTIMMUNGSZWECK




Der motorisierte Wagen ist für den folgenden Gebrauch bestimmt:

- Transport von schweren Ladungen (max. Grenze 400 kg) in geschlossenen Räumen wie Lager, Labors, Büros, Geschäfte usw., auf ebenen, glatten und angemessen harten und widerstandsfähigen Böden.

Unzulässig sind die folgenden Vorgänge:

- Transport von Personen und Tieren
- Transport von Ladungen auf öffentlichen Straßen

#### SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES

-  Die Geschwindigkeit in Bezug auf die Bewegungsflächen regulieren.
-  Den Wagen nicht in explosionsfähiger Umgebung verwenden, da sich Funken entwickeln können, die Staub oder Dämpfe entflammen könnten.
-  Dafür sorgen, dass sich Kinder oder Besucher nicht dem Arbeitsplatz nähern können, wenn Sie mit dem Wagen arbeiten. Der Aufenthalt anderer Personen lenkt bei der Arbeit ab, wodurch die Kontrolle über den Wagen verloren gehen könnte.

#### ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Zum Aufladen der Batterien muss der Wagen an eine Anlage mit allen von geltenden Rechtsvorschriften vorgesehenen elektrischen Sicherheitsvorrichtungen angeschlossen sein.
- Keine Adapter verwenden.
- Die Batterien dürfen nicht beschädigt sein.
- Nicht Feuchtigkeit aussetzen.

#### SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS PERSONAL

- Bei der Arbeit mit Werkzeugen ist stets mit höchster Vorsicht und Konzentration vorzugehen. Auf keinen Fall mit dem Wagen arbeiten, wenn Sie müde sind oder unter Drogen-, Alkohol- oder Medikamenteneinfluss stehen.
- Die nachstehend beschriebene persönliche Schutzausrüstung verwenden
- Behalten Sie stets den Körper im Gleichgewicht und suchen Sie einen sicheren Stand während des Gebrauchs. Dies erlaubt eine bessere Kontrolle über den Wagen im Falle von unerwarteten Situationen.
- Der Wagen darf nicht umgerüstet werden. Die eventuellen Umänderungen verringern die Sicherheitsmaßnahmen und erhöhen das Risiko für den Bediener.
- Lassen Sie den Wagen ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.

# GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

## VORGESCHRIEBENE KÖRPERLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG WÄHREND DES GEBRAUCHS DES WAGENS

**⚠** Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.



STETS SCHUTZHANDSCHUHE VERWENDEN.



STETS SICHERHEITSSCHUHE TRAGEN.

**⚠** Die nachfolgende persönliche Schutzausrüstung ist zu verwenden, wenn die im Rahmen der Raumhygieneuntersuchungen/Risikoanalyse ermittelten Werte die von den geltenden Vorschriften vorgesehenen Grenzwerte überschreiten.

### SORGFÄLTIGER GEBRAUCH DES WAGENS

- Vor dem Gebrauch den Ladepegel der Batterie überprüfen.
- Vor dem Gebrauch sicherstellen, dass die Sicherheits- und Schallsysteme funktionieren.
- Vor dem Gebrauch die beweglichen Teile auf Dejustage, Brüche oder Festsetzen prüfen und sicherstellen, dass keine Bedingungen vorliegen, die sich negativ auf den Betrieb auswirken können.
- Die vorgesehenen Lastgrenzwerte beachten.
- Sicherstellen, dass die Ladung stabil positioniert ist, bevor der Transport begonnen wird.
- Die Geschwindigkeit entsprechend der zu transportierenden Ladung regeln, bei schweren Ladungen langsamer fahren.
- Nicht mit hoher Geschwindigkeit in die Kurven fahren.
- Während dem Transport vermeiden, über Hindernisse zu fahren, die die Stabilität der Ladung gefährden könnten.
- Unebene Oberflächen vermeiden.
- Nicht verwenden, wenn die Steuerungen/Bedienelemente nicht korrekt funktionieren. Wenn der Wagen nicht gesteuert werden kann, wird er zu einer Gefahrenquelle und muss repariert werden.
- Nach jedem Gebrauch den Wagen stets aufladen.

### TECHNISCHE DATEN

#### Motorisierter Plattformwagen

Abmessungen  
Min. und max. Geschwindigkeit  
Leergewicht  
Max. Traglast (kg)  
Batterien (x2)  
Sicherung Aufladung Wagen  
Reifendruck  
**Batterieladegerät**  
Input  
Output  
Sicherung

128cm x 63cm x 110cm  
4-6 Km/h  
140Kg  
400Kg  
12V; 33Ah (WET)  
F 5 AL 250V  
3,5 bar / 50PSI

115/230 Vac; 60/50Hz; 2.7/1.7A  
24Vdc; 4A  
T 10 AL 250V

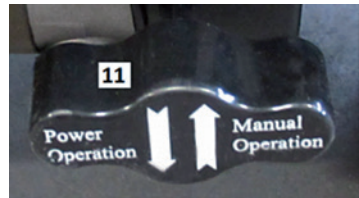
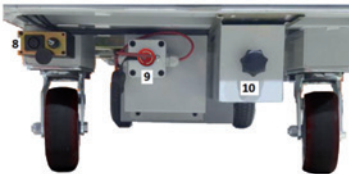
## LEGENDE

- 1) Zündschloss + Schlüssel
- 2) Kontrollleuchte Stromversorgung
- 3) Display Batterieladestandsanzeige
- 4) Schmetterlingsschalter (rechts und links)
- 5) Drehknopf zur Geschwindigkeitsregelung
- 6) Not-Aus-Taster
- 7) Taste für Motorbremseentriegelung
- 8) Buchse für Batterienaufladung
- 9) Batterietrennschalter
- 10) Aufbewahrungsbox
- 11) Hebel Motorverriegelung/-entriegelung
- 12) Batteriefach
- 13) Batterienstecker
- 14) Batterieladegerät
- 15) Schalter Batterieladegerät
- 16) Kontrollleuchten Batterieladung

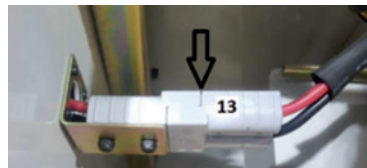
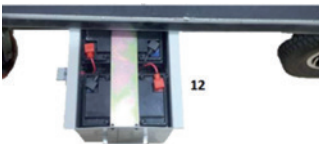
## Bedientafel



## Plattformwagen



## Batterien



## Akkuladegerät



## BATTERIEN

### Batterieladestand

Der Ladezustand der Batterien wird auf dem Display (3) auf der Bedientafel angezeigt. Sind alle LEDs auf dem Display eingeschaltet, so sind die Batterien vollständig geladen; bei fortschreitendem Erschöpfen der Ladung schalten sich die LEDs von rechts nach links nacheinander aus.

Wenn alle LEDs des Displays ausgeschaltet sind, sind die Batterien entladen. Siehe Abschnitt "Manuelle Handhabung", falls die Batterien sich während des Gebrauchs entladen.

### Lademodus

Nach dem Kauf, und im Allgemeinen nach jedem Gebrauch, sind die Batterien des Wagens vollständig wieder aufzuladen; auf diese Weise wird der Erhaltungszustand der Batterien gewährleistet.

Wenn der Wagen für kurze oder lange Zeiträume nicht verwendet wird, drücken Sie den Batterietrennschlüssel (9), um die Batterien vom Stromkreis zu trennen und Verluste zu vermeiden.

Um den Batterieanschluss wieder zu aktivieren, drehen Sie den Trennkopf im Uhrzeigersinn, bis er nach außen klickt.

Zur Aufladung der Wagenbatterien wie folgt vorgehen:

- Das Kabel des Batterieadegeräts an den entsprechenden Steckverbinder unter der Ladefläche des Wagens (8) anschließen.
- Das Batterieadegerät an das Stromnetz anschließen, die im Abschnitt "Technische Daten" aufgeführten Eigenschaften kontrollieren.
- Den Schalter auf dem Batterieadegerät (15) drücken, um Strom durchgehen zu lassen und den Ladevorgang zu beginnen.

Am Batterieadegerät befinden sich 2 Kontrollleuchten (16), die sich während dem Ladevorgang einschalten:

- die erste Kontrollleuchte zeigt das Vorhandensein von Strom an und leuchtet rot;
- die zweite Kontrollleuchte zeigt den Ladezustand der Batterien an:
  - gelb → Ladung nicht komplett,
  - grün → Ladung komplett.

Während des Ladevorgangs sollten die Schlüssel auf (0) gedreht sein.

Hinweis: Bei Drehen des Schlüssels auf (I) schaltet sich in dieser Phase nur das Wagedisplay ein und mittels der LEDs kann der erreichte Ladestand angezeigt werden.

Hinweis: Der Wagen schaltet sich aus Sicherheitsgründen in der Ladephase nicht ein, wenn die Fahr-Schmetterlingsschalter betätigt wird.

## Sicherheit

Im Fall einer Fehlfunktion, die zu einer Überhitzung der Batterien führt, unterbricht ein zwischen den Batterien installiertes Thermolement den Stromfluss.

Zum Austauschen der Batterien wie folgt vorgehen:

- Den Steckverbinder (13) an der durch den Pfeil gekennzeichneten Stelle vom Stromkreis trennen.
- Das Batterieaufnahmefach (12) öffnen.
- Die beschädigten Batterien trennen und austauschen.

Nach erfolgtem Austausch der fehlerhaften Batterien die extern am Batterieaufnahmefach befindliche Taste drücken, um den Stromfluss wiederherzustellen.

## GEBRAUCHSANLEITUNGEN

### Montage/Demontage der Zusatz-Seiten-/Frontwände

Zur Montage der Seiten-/Frontwände wie folgt vorgehen:

- 1) Die Frontwand in die entsprechenden Löcher einfügen.
- 2) Die Seitenwände durch Einfügen der Stifte in die entsprechenden Haken montieren.

Aus Sicherheitsgründen immer alle drei Zusatzwände montieren.

Zur Demontage in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

### Einschalten/Ausschalten

Vor jedem Vorgang ist sicherzustellen, dass der Wagen sich in motorisiertem Modus befindet, siehe Abschnitt "Motorisierter Fahrmodus".

Zum Starten des motorisierten Wagens, den Schlüssel in das Zündschloss (1) stecken und auf (I) drehen.

Die Kontrollleuchte (2), die das Vorhandensein von Stromversorgung anzeigt, und das Display (3) mit der Batterieadeanzeige schalten sich ein.

Hinweis: Bei Fehlfunktion des elektrischen Systems blinkt die Kontrollleuchte (2).

Zum Ausschalten des Wagens den Schlüssel auf (O) drehen.

### Laden/Entladen

Während der Lade/Entladephase sicherstellen, dass der Wagen im Motorisierten Modus ist (siehe nächsten Abschnitt); auf diese Weise sind die Räder durch die Motorbremse blockiert.

Die Ladung auf die Ladefläche des Wagens in einer möglichst stabilen Position stellen/legen, wobei auf die in den TECHNISCHEN DATEN aufgeführten Lastgrenzwerte zu achten ist.

### Fahren im motorisierten Modus (↓Power Operation)

Für den Betrieb in diesem Modus muss der Motorverriegelungshebel (11) in Position ↓Power Operation sein.

Zum Fahren des Wagens die Fahrgriffe mit beiden Händen verwenden, je nach der Richtung, in der man mit dem Wagen fahren will, den Schmetterlingsschalter (4) nach vorne zum Vorwärtsfahren oder nach hinten zum Rückwärtsfahren drücken.

Den Drehknopf zur Geschwindigkeitsregelung (5) wie folgt betätigen:

- Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn fährt der Wagen langsam 

- Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn fährt der Wagen langsam 

Wenn der Schmetterlingsschalter losgelassen wird, aktiviert sich die elektromagnetische Bremse und der Wagen hält an.

Wird der Wagen im motorisierten Modus rückwärtsgefahren, signalisiert ein akustisches Signal dem Bediener die Gefahr.

Falls beim Rückwärtsfahren der Fahrer mit dem "Not-Aus"-Taster (6) in Berührung kommen sollte, aktiviert das Sicherheitssystem die elektromagnetische Bremse und stoppt unverzüglich die Fahrtrichtung, sodass vermieden wird, dass der

Bediener gequetscht oder verletzt wird.

Falls Manöver auf engem Raum durchgeführt werden müssen, oder die Batterie sich vor Abschluss der Arbeiten mit dem Wagen entlädt, siehe den nächsten Abschnitt „Manuelle Handhabung“

## Manuelle Handhabung

Die manuelle Handhabung kann je nach Bedarf auf zweierlei Weise aktiviert werden:

### - Bei Manövern auf engem Raum

Zur Aktivierung der manuellen Handhabung die Taste zur Entriegelung der Motorbremse (7) gedrückt halten, um den Wagen frei verschieben zu können, ohne den Schmetterlingsschalter zu verwenden.

Kann nur mit dem Schlüssel auf (I) verwendet werden und ausschließlich zum Verschieben/Korrigieren des Wagens für kleine Manöver. Bei Lösen dieser Taste schließt sich der Elektromotor wieder an und man kehrt auf den motorisierten Modus zurück.

### - In dem Fall, in dem sich die Batterie während des Gebrauchs vollständig entlädt

Zur Aktivierung der manuellen Handhabung in diesem Fall den Schlüssel auf (O) drehen und den zwischen den Antriebsrädern positionierte Hebel (11) nach oben verschieben, um die Motorbremse zu entriegeln. Auf diese Weise wird die Motorbremse permanent getrennt und es ist möglich, die gerade durchgeführten Arbeitsvorgänge ohne Hilfe des Elektromotors zu Ende zu führen, indem Sie den Wagen wie einen ganz normalen nicht motorisierten Transportwagen manövrieren.

Nach erfolgtem Aufladen der Batterien den Motorentriegelungshebel wieder nach unten verschieben (11, ↑Power operation), um den Motor wieder anzuschließen und auf den motorisierten Betriebsmodus zurückzukehren.

**HINWEIS:** Wenn der Wagen mit entriegelter Motorbremse und mit Schlüssel auf Position (I) verwendet werden sollte, wäre das Fahren mit dem Schmetterlingsschalter unmöglich.

In diesem Fall wird die Kontrollleuchte auf der Bedientafel schnell blinken und der Summer ertönt.

Zur Wiederherstellung den motorisierten Modus durch Runterdrücken des Hebels (11) erneut aktivieren.

## WARTUNG

Die Wartungs- und Reparatureingriffe sind von Fachpersonal durchzuführen. Für diese Arbeiten können Sie sich ans Reparaturzentrum von Beta Utensili S.p.A. wenden.

## ENTSORGUNG

Der Wagen, die Zubehörteile und die Verpackung müssen entsprechend den im Benutzerland geltenden Gesetzen zu einer Entsorgungs- und Sammelstelle gebracht werden.

## GARANTIE

Dieser Wagen wird entsprechend der in der Europäischen Gemeinschaft geltenden Bestimmungen hergestellt und geprüft und hat eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den privaten Gebrauch.

Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt.

Das Gerät muss zusammen mit der entsprechenden Dokumentation (Kaufbeleg) dem Kaufzentrum zugestellt werden.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Werkzeugs.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind. Die Garantie verfällt, wenn das Werkzeug verändert oder dem Kundendienst in beschädigtem oder zerlegtem Zustand übergeben wird.

Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/ oder indirekter Art.

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das beschriebene Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien und dazugehörigen Änderungen entspricht:

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG;

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

# INSTRUCCIONES

ES

## C48M – CARRETILLA MOTORIZADA

### MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES PARA CARRETILLA MOTORIZADA FABRICADA POR:

BETA UTENSILI S.p.A.  
Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB) ITALIA

Documentación redactada originariamente en ITALIANO.

#### ATTENZIONE



**IMPORTANTE LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA CARRETILLA. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES.**

Guarde con cuidado las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario.

#### DESTINO DE USO

La carretilla motorizada está destinada al siguiente uso:

- Transporte de cargas pesadas (límite máx. 400 kg) en medios cerrados, entre otros, almacenes, laboratorios, oficinas, tiendas etc., en suelos planos, pulidos, de dureza y resistencia adecuadas.

**No están permitidas las siguientes operaciones:**

- Transporte de personas o animales
- Transporte de cargas en la vía pública

#### SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO



Regule la velocidad según de los espacios de maniobra.



No utilice la carretilla en medios que contienen atmósferas potencialmente explosivas porque podrían producirse chispas que podrían incendiar polvos o vapores.



Impida que niños o visitantes puedan acercarse al puesto de trabajo mientras se está trabajando con la carretilla. La presencia de otras personas produce distracción que puede suponer la pérdida de control en la carretilla.

#### SEGURIDAD ELÉCTRICA

- Para recargar las baterías, la carretilla ha de estar conectada a una instalación dotada de todos los dispositivos de seguridad eléctricos previstos por la normativa vigente.
- No utilice adaptadores.
- Las baterías no han de alterarse.
- No la deje expuesta a la humedad. .

#### INDICACIÓN PARA LA SEGURIDAD DEL PERSONAL



- Se recomienda la máxima atención, tratando de concentrarse siempre en lo que se hace. No utilizar la carretilla en caso de cansancio o bajo el efecto de drogas, bebidas alcohólicas o medicinas.
- Utilice los equipos de protección individual que se detallan a continuación.
- Mantenga siempre un apoyo y un equilibrio adecuados durante el uso. Lo cual permite mejorar el control de la carretilla en situaciones imprevistas.
- La carretilla no ha de modificarse. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operario.
- La reparación de la carretilla ha de correr a cargo tan sólo y exclusivamente de personal especializado. Utilice piezas de repuesto originales.

# INSTRUCCIONES

ES

## DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DE LA CARRETILLA

**!** El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ocasionar lesiones físicas y/o enfermedades.

	UTILICE SIEMPRE GUANTES DE PROTECCIÓN
	UTILICE SIEMPRE CALZADO DE SEGURIDAD.

Otros dispositivos de protección individual a utilizar dependiendo de los valores detectados durante la investigación de higiene del medio/análisis de riesgos de sobrepasar los valores límite previstos por la normativa vigente.

**!**

### UTILIZACIÓN ATENTA DE LA CARRETILLA

- Antes de la utilización, compruebe el nivel de carga de la batería.
- Antes de la utilización, compruebe que los sistemas de seguridad y de sonido funcionen.
- Antes de la utilización, compruebe la desalineación, ruptura o gripaje de las partes en movimiento, así como cualquier otra condición que pueda influir en el funcionamiento.
- Respete las limitaciones de carga previstas.
- Asegúrese de que la carga esté colocada de una manera estable antes de comenzar el transporte.
- Regule la velocidad según de la carga, si es pesada proceda más lentamente.
- No entre en las curvas a una velocidad elevada.
- Durante el transporte evite pasar sobre obstáculos que podrían poner en riesgo la estabilidad de la carga.
- Evite superficies irregulares.
- No utilice cuando los mandos no funcionan correctamente. Si no puede controlar la carretilla, resulta peligroso y hay que repararla.
- Cuando la herramienta está dañada, no la utilice.
- Al final de cada carga ponga siempre a cargar la carretilla.

### DATOS TÉCNICOS

<b>Carretilla motorizada</b>	
Dimensiones	128cm x 63cm x 110cm
Velocidad mín. y máx.	4-6 Km/h
Peso en vacío	140Kg
Capacidad máx. (kg)	400Kg
Baterías (x2)	12V; 33Ah (WET)
Fusible de recarga de la carretilla	F 5 AL 250V
Presión de los neumáticos	3,5 bar / 50PSI
<b>Cargador de baterías</b>	
Input	115/230 Vac; 60/50Hz; 2.7/1.7A
Output	24Vdc; 4A
Fusible	T 10 AL 250V

# INSTRUCCIONES

ES

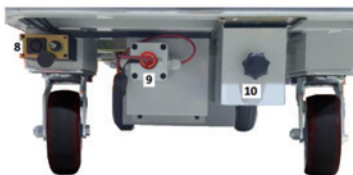
## LEYENDA

- 1) Bloque llave + llave
- 2) Piloto de alimentación eléctrica
- 3) Display indicador de nivel carga de baterías
- 4) Mando de mariposa (derecho e izquierdo)
- 5) Botón para regulación de velocidad
- 6) Pulsador para parada de emergencia
- 7) Pulsador para desbloquear el freno de motor
- 8) Toma para la recarga de las baterías
- 9) Seccionador de batería
- 10) Cajón porta-objetos
- 11) Palanca bloqueo/desbloqueo motor
- 12) Módulo porta-baterías
- 13) Conector de baterías
- 14) Cargador de baterías
- 15) Interruptor cargador de baterías
- 16) Pilotos cargador de baterías

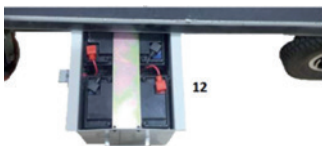
## Cuadro de mandos



## Carretilla



## baterías



## cargador de batería



## BATERÍAS

### Nivel de carga de las baterías

El estado de carga de las baterías se indica en el display (3) en el cuadro de mandos. El display con todos los leds iluminados indica que las baterías están completamente cargadas; al agotarse progresivamente la carga se apagarán en secuencia los leds de derecha a izquierda. Todos los leds del display apagados indican que las baterías están descargadas. Vea el apartado "Movimiento manual" si las baterías se descargan o e el uso.

## RECARGA

Después de la compra, y en general después de cada utilización, recargue completamente las baterías de la carretilla, lo cual ayuda a mantener su estado de conservación.



Si la carretilla no se utiliza por períodos cortos o largos, presionar el seccionador de baterías (9) para desconectar las baterías del circuito y evitar dispersiones.

Para reactivar la conexión de la batería, gire el botón de desconexión en sentido horario hasta que haga clic hacia afuera.

Para recargar las baterías de la carretilla proceda como sigue:

- Conecte el cable del cargador de baterías al conector destinado al efecto situado bajo la plataforma de la carretilla (8).
- Conecte el cargador de baterías a la toma de red, compruebe las características que se detallan en "Datos técnicos".
- Pulse el interruptor situado en el cargador de baterías (15) para dar corriente y comenzar la operación de recarga.

En el cargador de baterías hay 2 pilotos (16), que se iluminan durante la recarga:

- el primero indica el paso de corriente, de color rojo fijo,
- el segundo indica el estado de recarga de las baterías:
  - color amarillo → recarga incompleta,
  - color verde → recarga completa.

Durante la recarga se recomienda mantener las llaves giradas en (O).

**Nota:** Girando la llave en (I) en esta fase se enciende tan solo el display de la carretilla y se puede visualizar mediante los leds el nivel de carga logrado.

**Nota:** Por razones de seguridad la carretilla durante la fase de recarga no se pone en marcha interviniendo en el mando de mariposa de movimiento.

## Seguridad

En caso de un malfuncionamiento que supone el recalentamiento de las baterías, un termopar instalado entre las mismas interrumpe el paso de corriente.

Para sustituir las baterías proceda como sigue:

- Desconecte el conector (13) del circuito eléctrico en el punto indicado por la flecha.
- Abra el departamento porta-baterías (12)
- Desconecte y sustituya las baterías que funcionan mal.

Una vez sustituidas las baterías defectuosas pulse la tecla externa al departamento porta-baterías para reponer el paso de corriente.

## INSTRUCCIONES DE USO

### Montaje/Desmontaje bordes accesorios

Para montar los bordes proceda como sigue:

- 1) Incorpore el borde frontal en los agujeros destinados al efecto
- 2) Monte los bordes laterales incorporando los pernos en los ganchos destinados al efecto

Por razones de seguridad monte siempre los tres bordes accesorios.

Para el desmontaje proceda a la inversa.

### Encendido/Apagado

Antes de llevar a cabo cualquier operación, asegúrese de que la carretilla esté en modo motorizado, vea apartado "Movimiento en modo motorizado".

Para poner en marcha la carretilla motorizada, introduzca la llave en el bloque de encendido (1) y gire la llave en (I).

Se enciende el piloto que indica la presencia de alimentación eléctrica (2) y el display (3) que indica el nivel de carga de la batería.

**Nota:** En caso de malfuncionamiento del sistema eléctrico el piloto (2) parpadea.

Para apagar la carretilla gire la llave en (O).

### Carga/descarga

Durante la fase de carga/descarga asegúrese de que la carretilla esté en modo motorizado (vea apartado siguiente), en este modo las ruedas están bloqueadas por el freno motor.

Coloque la carga en la plataforma de la carretilla en la posición más adecuada y estable posible, prestando atención para respetar las limitaciones de carga que se detallan en DATOS TÉCNICOS.

### Movimiento en modo motorizado (↓Power Operation)

Para trabajar en este modo la palanca de bloqueo del motor (11) ha de estar en posición ↓Power Operation.

Conduzca la carretilla utilizando los botones de conducción con ambas manos y, dependiendo de la dirección en la que se quiere llevar la carretilla, empuje el mando de mariposa (4) hacia adelante para avanzar o hacia atrás para retroceder.

Utilice el botón para regular la velocidad (5):

- Girándola en sentido antihorario la carretilla procederá a baja velocidad



- Girándola en sentido horario la carretilla procederá a velocidad elevada



Soltando el mando de mariposa se activa el freno electromagnético y la carretilla se detiene.

Cuando la carretilla retrocede en modo motorizado, una señal acústica intermitente señala el peligro al operador.

Si procediendo hacia atrás el pulsador "Emergency /stop" (6) entra en contacto con el operador, el sistema de seguridad activará el freno electromagnético parando inmediatamente el sentido de marcha, evitando riesgos de aplastamiento o lesiones al operario.

De ser necesario llevar a cabo maniobras en espacios reducidos o de descargarse la batería antes del final de las operaciones

con la carretilla, vea el apartado siguiente "Movimiento manual".

## Movimiento manual

El movimiento manual puede activarse de dos maneras dependiendo de las necesidades:

### - **De tener que llevar a cabo maniobras en espacios reducidos**

Para activar el movimiento manual en este caso pulse y mantenga pulsado el pulsador de desbloqueo freno motor (7), para poder desplazar libremente la carretilla sin utilizar el mando de marcha de mariposa.

Puede utilizarse tan sólo con la llave girada en (I) y exclusivamente para desplazar/corregir la posición de la carretilla para pequeñas maniobras. Al soltar este pulsador el motor eléctrico se reconecta y se vuelve al modo motorizado.

### - **De descargarse completamente la batería durante el uso**

Para activar el movimiento manual en este caso gire la llave en (O) y desplace hacia arriba la palanca (11) para desbloquear el freno motor (↑Manual operation), situado entre las ruedas motrices, desconectando el freno motor de manera permanente y permitiendo llevar a cabo las operaciones que se están realizando sin utilizar el motor eléctrico, maniobrando la carretilla como una carretilla no motorizada.

Después de recargar las baterías desplace hacia abajo la palanca de bloqueo motor (11, ↓Power operation) para reconectar el motor y volver al modo motorizado.

**NOTA:** De utilizarse la carretilla con el freno motor desbloqueado y la llave en (I), el movimiento con el mando de mariposa resultaría impedido.

En este caso el piloto en el cuadro de mandos parpadea intermitente rápidamente y sonará el zumbador.

Reactivar el modo motorizado bajando la palanca (11).

## MANTENIMIENTO

Las operaciones de reparación y de posible calibración han de correr a cargo de personal especializado.

Para dichas operaciones puede acudir al centro de reparaciones de Beta Utensili S.P.A.

## ELIMINACIÓN

La carretilla, los accesorios y los embalajes han de enviarse a un centro de recogida y eliminación de residuos, según la normativa vigente en el país en el que se encuentra.

## GARANTÍA

Esta carretilla se ha fabricado y ensayado conforme a la normativa actualmente vigente en la Unión Europea y tiene una garantía por un periodo de 12 meses para uso profesional o 24 meses para uso no profesional.

Se repararán averías debidas a defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de piezas defectuosas a nuestra discreción.

El aparato tendrá que remitirse al Centro de Compra con la documentación correspondiente (prueba de compra).

La efectución de una o más actuaciones durante el período de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma.

No están sujetos a garantía defectos debidos al desgaste, al uso incorrecto o impropio y las rupturas ocasionadas por golpes y/o caídas.

La garantía cesa cuando se aportan modificaciones, cuando la herramienta se altera o se envía para reparación desmontada.

Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/o objetos de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE

Declaramos bajo nuestra plena responsabilidad que el producto descrito cumple con todas las normas relativas a las siguientes Directivas y modificaciones correspondientes:

- Directiva Máquinas 2006/42/CE;

El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITALIA

## C48M – CARRO MOTORIZADO

### MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES PARA CARRO MOTORIZADO FABRICADO POR:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB) ITÁLIA

Documentação redigida no original no idioma ITALIANO.

#### ATENÇÃO



É IMPORTANTE LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR O CARRO. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODEM OCORRER ACIDENTES GRAVES.

Guardar cuidadosamente as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.

#### FINALIDADE DE USO

O carro motorizado destina-se à seguinte utilização:

- Transporte de cargas pesadas (limite máximo 400 kg) em ambientes fechados tais como armazéns, laboratórios, escritórios, lojas etc., sobre pavimentos planos, polidos, com dureza e resistência adequadas.

As operações a seguir não são permitidas:

- Transporte de pessoas e animais
- Transporte de cargas em estradas públicas

#### SEGURANÇA DA POSIÇÃO DE TRABALHO



Regular a velocidade em relação aos espaços de manobra.



Não utilizar o carro em ambientes que contêm atmosferas potencialmente explosivas, porque podem ser desenvolvidas faíscas capazes de incendiar poeiras ou vapores.



Impedir que crianças ou visitantes possam aproximar-se da posição de trabalho enquanto se está operando com o carro. A presença de outras pessoas provoca distração que pode implicar na perda do controlo do carro.

#### SEGURANÇA ELÉTRICA

- Para recarregar as baterias, o carro deve ser ligado numa instalação equipada com todos os dispositivos de segurança elétrica exigidos pelo regulamento em vigor.
- Não utilizar adaptadores.
- As baterias não devem ser adulteradas.
- Não deve ser deixado exposto à humidade.

#### INSTRUÇÕES PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL



- Recomenda-se a máxima atenção tomando o cuidado de concentrar-se sempre nas próprias ações. Ø Não utilizar o carro no caso de cansaço ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou remédios.
- Utilizar os equipamentos de proteção individual descritos a seguir.
- Manter sempre um apoio e um equilíbrio apropriados durante a utilização. Isso permite um controlo melhor do carro em situações imprevistas.
- O carro não deve ser modificado. As modificações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.
- O carro deve ser reparado apenas e exclusivamente por pessoal especializado. Utilizar peças sobressalentes originais.


# INSTRUÇÕES DE USO

PT

## EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DO CARRO

 La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologiche.

	UTILIZAR SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO
	UTILIZAR SEMPRE CALÇADOS DE SEGURANÇA.

 Outros equipamentos de proteção individual a utilizar em função dos valores encontrados na investigação de higiene ambiental/análise de riscos no caso em que os valores ultrapassem os limites previstos pelas normas vigentes.

### UTILIZAÇÃO EFICIENTE DO CARRO

- Antes da utilização verificar o nível de carga da bateria
- Antes da utilização verificar o funcionamento dos sistemas de segurança e sonoros.
- Antes da utilização verificar o desalinhamento, quebra ou a grimpagem das partes em movimento e qualquer outra condição que possa influir no funcionamento.
- Respeitar os limites de carga previstos.
- Certificar-se de que a carga esteja posicionada de forma estável antes de começar o transporte.
- Regular a velocidade de acordo com a carga, se for pesada proceder mais lentamente.
- Não entrar em curvas em alta velocidade.
- Durante o transporte evitar de passar sobre obstáculos que poderão colocar em risco a estabilidade da carga.
- Evitar superfícies irregulares.
- Não utilizar se os controlos não funcionam corretamente. Se o carro não puder ser controlado é perigoso e deve ser reparado.
- Se estiver danificada não deve ser utilizada.
- No fim de cada utilização, colocar o carro sempre a carregar.

### DADOS TÉCNICOS

<b>Carro motorizado</b>	
Dimensões	128cm x 63cm x 110cm
Velocidade min e max	4-6 Km/h
Peso em vazio	140Kg
Capacidade max (kg)	400Kg
Baterias (x2)	12V; 33Ah (WET)
Fusível de recarga carro	F 5 AL 250V
Pressão dos pneus	3,5 bar / 50PSI
<b>Carregador de baterias</b>	
Input	115/230 Vac; 60/50Hz; 2.7/1.7A
Output	24Vdc; 4A
Fusível	T 10 AL 250V

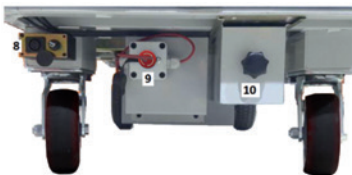
## LEGENDA

- 1) Tambor da chave + chave
- 2) Luz piloto de alimentação elétrica
- 3) Ecrã indicador de nível de carga da bateria
- 4) Controle borboleta (direito e esquerdo)
- 5) Manípulo para regulação da velocidade
- 6) Botão para paragem de emergência
- 7) Botão para desengate travão do motor
- 8) Tomada para a recarga das baterias
- 9) Desconector de bateria
- 10) Gaveta porta objetos
- 11) Alavanca de bloqueio/desbloqueio motor
- 12) Compartimento porta-baterias
- 13) Conector de baterias
- 14) Carregador de baterias
- 15) Interruptor do carregador de baterias
- 16) Luz piloto do carregador de baterias

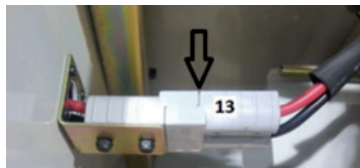
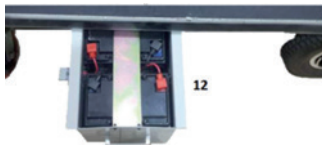
Painel de controlo



## Carro



## Batterie



## Carregador de bateria



## BATERIAS

### Nível de carga das baterias

O estado de carga das baterias está indicado no ecrã (3) no painel de controlo. O ecrã com todos os leds iluminados indica que as baterias estão totalmente carregadas; conforme acaba a carga os leds irão apagar em sequência, da direita para a esquerda. Todos os leds do ecrã apagados indicam que as baterias estão descarregadas. Ver o parágrafo "Movimentação manual" se as baterias descarregarem durante a utilização.

### Modo de recarga

Depois da compra, e em geral após cada utilização, recarregar totalmente as baterias do carro; isto ajuda a preservar o seu estado de conservação.

Se o carro não for utilizado durante curtos e longos períodos, pressione o interruptor da bateria (9) para desconectar as baterias do circuito e evitar a dispersão.

Para reativar a conexão da bateria, gire o botão de desconexão no sentido horário até ouvir um clique.

Para recarregar as baterias do carro, efetuar quanto a seguir:

- Ligar o cabo do carregador de baterias no conector apropriado situado em baixo da plataforma do carro (8).
- Ligar o carregador de bateria na tomada de rede, controlar as características contidas em "Dados técnicos".
- Carregar o interruptor situado no carregador de baterias (15) para fazer a corrente passar e começar a operação de recarga. No carregador de baterias há 2 luzes piloto (16) que acendem durante a recarga;
- a primeira para indicar a passagem de corrente, de cor vermelha fixa,
- a segunda para indicar o estado de recarga das baterias:
  - cor amarela → recarga incompleta,
  - cor verde → recarga completa.

Durante a recarga recomenda-se manter as chaves giradas em (O).

**Nota:** Ao virar a chave em (I) nesta fase, acende apenas o ecrã do carro e, por meio dos leds, pode-se visualizar o nível de carga alcançado.

**Nota:** Por motivo de segurança, durante a fase de recarga, o carro não entra em movimento atuando no controle borboleta de movimento.

## Segurança

No caso de mau funcionamento, que causa o sobreaquecimento das baterias, um termopar instalado entre estas interrompe a passagem de corrente.

Para trocar as baterias, efetuar quanto a seguir:

- Desligar o conector (13) do circuito elétrico no ponto indicado pela flecha.
- Abrir o compartimento porta-baterias (12).
- Desligar e substituir as baterias que não funcionam bem.

Depois de substituir as baterias defeituosas, carregar a tecla situada fora do compartimento porta-baterias para restabelecer a passagem de corrente.

## INSTRUÇÕES DE USO

### Montagem/Desmontagem das barras acessórias

Para montar as barras efetuar quanto a seguir:

- 1) Inserir a barra frontal nos furos apropriados
- 2) Montar as barras laterais inserindo os pinos nos ganchos apropriados

Por razões de segurança montar sempre todas as três barras laterais.

Para desmontar proceder de maneira inversa.

### Liga/Desliga

Antes de efetuar qualquer operação, verificar que o carro esteja no modo motorizado, ver o parágrafo "Movimentação no modo motorizado".

Para acionar o carro motorizado, inserir a chave no tambor de ligação (1) e girar a chave em (I).

Acende a luz piloto que indica a presença de alimentação elétrica (2) e o ecrã (3) que indica o nível de carga da bateria.

**Nota:** No caso de mau funcionamento do sistema elétrico, a luz piloto (2) lampeja.

Para desligar o carro virar a chave em (O).

### Carga/descarga

Durante a fase de carga/descarga verificar que o carro esteja no modo motorizado (ver parágrafo seguinte) desta forma as rodas estão travadas pelo travão do motor.


Colocar a carga sobre a plataforma do carro na posição mais apropriada e estável possível, com o cuidado de respeitar os limites de carga indicados nos DADOS TÉCNICOS.


### Movimentação no modo motorizado (↓Power Operation)

Para operar neste modo a alavanca de bloqueio motor (11) deve estar na posição ↓Power Operation.

Conduzir o carro utilizando os manipuladores de guia com ambas as mãos e, segundo a direção que deseja que o carro siga, empurrar o controlo borboleta (4) para frente para avançar ou para trás para recuar.

Utilizar o manípulo para a regulação da velocidade (5):

- Ao virar o manípulo no sentido anti-horário o carro prosseguirá em baixa velocidade 

- Ao virar o manípulo no sentido horário o carro prosseguirá em alta velocidade 

Ao soltar o controlo borboleta ativa-se o travão eletromagnético e o carro para.

Quando se faz o carro recuar no modo motorizado, um sinal sonoro intermitente indica o perigo ao operador.

Se o botão "Emergency /stop" (6) entrar em contacto com o operador ao recuar, o sistema de segurança ativará o travão eletromagnético e parará imediatamente o sentido da marcha, evitando assim o risco de esmagamento ou ferimentos no operador.

# INSTRUÇÕES DE USO

PT

Se for necessário efetuar manobras em espaços restritos ou a bateria descarrega antes do fim das operações com o carro, ver o parágrafo seguinte "Movimentação manual".

## Movimentação manual

A movimentação manual pode ser ativada de duas formas, conforme a necessidade:

### – Se for preciso efetuar manobras em espaços restritos

Para ativar a movimentação manual neste caso carregar e manter carregado o botão de destravamento do travão motor (7), de forma a poder deslocar o carro livremente sem utilizar o controlo borboleta de marcha.

Pode ser utilizado apenas com a chave virada em (I) e exclusivamente para deslocar/corriger a posição do carro para pequenas manobras. Ao soltar este botão o motor elétrico liga-se de novo e volta-se ao modo motorizado.

### - Se a bateria descarregar totalmente durante o uso

Para acionar a movimentação manual neste caso, virar a chave para (O) e deslocar a alavanca (11) para cima a fim de destravar o travão motor (↑Manual operation), posicionada entre as rodas motrizes, desligando assim permanentemente o travão motor e permitindo que sejam concluídas as operações em andamento, sem a ajuda do motor elétrico, manobrando o carro como qualquer outro carro não motorizado.

Depois de recarregadas as baterias recolocar a alavanca de bloqueio motor (11, ↓Power operation) para baixo, para ligar de novo o motor e voltar ao modo motorizado.

**NOTA:** Se o carro for utilizado com o travão motor desbloqueado e a chave em (I), seria impedida a movimentação com o controlo borboleta.

Neste caso a luz piloto no painel de controlo irá lampear de forma intermitente rápida e o besouro irá tocar.

Para restabelecer, reativar o modo motorizado, abaixando a alavanca (11).

## MANUTENÇÃO

As operações de reparação e eventual calibração devem ser efetuadas por pessoal especializado.

Para essas operações pode entrar em contato com o centro de reparações da Beta Utensili S.P.A.

## ELIMINAÇÃO

O carro, os acessórios e as embalagens devem ser enviadas para um ponto de colecta de eliminação de lixos, segundo as leis vigentes no País de utilização.

## GARANTIA

Este carro é fabricado e testado segundo as normas vigentes atualmente na Comunidade Europeia e é coberto por garantia durante um prazo de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional.

São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério.

O aparelho deverá ser encaminhado junto ao Centro de Compra acompanhado da documentação respectiva (comprovante de compra).

A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento.

Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio e as quebras causadas por batidas e/ou quedas.

A garantia decai quando são efetuadas alterações, quando a ferramenta é adulterada ou quando é enviada desmontada para a assistência.

São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE

Declaramos sob a nossa plena responsabilidade que o produto descrito é conforme a todas as disposições pertinentes às Diretivas a seguir e relativas emendas:

- Diretiva de Máquinas 2006/42/CE;

O caderno técnico está disponível junto a:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,  
20845 Sovico (MB)  
ITÁLIA

# GEBRUIKSAANWIJZING



## C48M – GEMOTORISEERDE TRANSPORTWAGEN GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR GEMOTORISEERDE TRANSPORTWAGEN GEPRODUCEERD DOOR:

BETA UTENSILI S.p.A.  
Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB) ITALIË

Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie.

 LET OP:



**BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS HET TRANSPORTWAGEN TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLEN VOORDOEN.**

**Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat de nietmachine gebruikt.**

### GEBRUIKSDOEL




**De gemotoriseerde transportwagen is bestemd voor het volgende gebruik:**

- Vervoer van zware lasten (max. limiet 400 kg) in gesloten ruimten zoals magazijnen, laboratoria, kantoren, winkels enz., op vlakke, gepolijste vloeren die hier hard en stevig genoeg voor zijn.

**De volgende handelingen zijn niet toegestaan:**

- Vervoer van mensen en dieren
- Vervoer van ladingen over de openbare weg

### VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK

-  Regel de snelheid afhankelijk van de bedieningsruimtes.
-  Gebruik het transportwagen niet in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen, omdat er vonken kunnen ontstaan, die stof of damp in brand kunnen laten vliegen.
-  Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek kunnen komen terwijl met het transportwagen wordt gewerkt. De aanwezigheid van andere personen leidt af waardoor men de controle over het transportwagen kan verliezen.

### ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- Om de batterijen op te laden moet de transportwagen worden aangesloten op een elektrische installatie die is uitgerust met alle elektrische veiligheidsvoorzieningen, die volgens de geldende voorschriften vereist zijn.
- Gebruik geen adapters.
- Er mag niet met de batterijen worden geknoeid.
- Stel de transportwagen niet bloot aan vocht.

### AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET PERSONEEL

- We drücken u op het hart uw aandacht er altijd maximaal bij te houden en u op uw eigen handelingen te concentreren. Gebruik het transportwagen niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.
- Gebruik de persoonlijke beschermingsmiddelen die hieronder worden beschreven.
- Bewaar altijd de juiste steun en het juiste evenwicht tijdens het gebruik. Hierdoor is een betere controle van het transportwagen in onvoorziene situaties mogelijk.
- Er mogen geen wijzigingen aan het transportwagen worden aangebracht. Wijzigingen kunnen de efficiëntie van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de gevaren voor de gebruiker verhogen.
- Laat het transportwagen enkel en alleen door vakmensen repareren. Gebruik originele reserveonderdelen.



## INDIVIDUELE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE NODIG ZIJN TIJDENS HET GEBRUIK VAN HET TRANSPORTWAGEN

**!** Niet inachtneming van de volgende waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of ziektes veroorzaken.

	GEBRUIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN
	GEBRUIK ALTIJD VEILIGHEIDSSCHOENEN.

Andere persoonlijke beschermingsmiddelen die moeten worden gebruikt, afhankelijk van de waarden die zijn gevonden bij het onderzoek van de milieuhygiëne /risicoanalyse indien de waarden de maximumwaarden overschrijden, die in de geldende voorschriften staan.

**!**

### DE TRANSPORTWAGEN ZORGVULDIG GEBRUIKEN

- Voordat u het product gebruikt, controleert u het laadniveau van de batterij
- Voordat u het product gebruikt, controleert u of de veiligheids- en geluidssystemen werken.
- Voordat u het product gebruikt, controleert u of de bewegende delen niet onjuist zijn uitgelijnd, stuk of vastgelopen zijn en alle andere omstandigheden die de werking kunnen beïnvloeden.
- Neem het aangegeven maximumdraagvermogen in acht.
- Zorg ervoor dat de lading stabiel staat voordat u met het transport begint.
- Pas de snelheid aan de lading aan. Rijd langzamer als deze zwaar is.
- Neem de bochten niet met hoge snelheid.
- Rijd tijdens het transport niet over obstakels die de stabiliteit van de lading in gevaar kunnen brengen.
- Vermijd oneffen oppervlakken.
- Gebruik het product niet als de bedieningen niet goed werken. Als de transportwagen niet kan worden bediend, is hij gevaarlijk en moet hij worden gerepareerd.
- Gebruik het gereedschap niet als het beschadigd is.
- Laad de transportwagen na elk gebruik altijd op.

### TECHNISCHE GEGEVENS

<b>Gemotoriseerde transportwagen</b>	
Afmetingen	128cm x 63cm x 110cm
Min. en max. snelheid	4-6 Km/h
Leeggewicht	140Kg
Max. draagvermogen (kg)	400Kg
Batterijen (x2)	12V; 33Ah (WET)
Oplaadzekering transportwagen	F 5 AL 250V
Bandenspanning	3,5 bar / 50PSI
<b>Oplader</b>	
Input	115/230 Vac; 60/50Hz; 2.7/1.7A
Output	24Vdc; 4A
Zekering	T 10 AL 250V

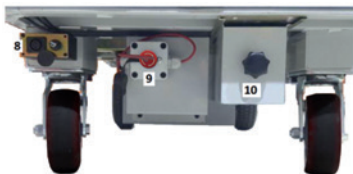
## LEGENDA

- 1) Contactslot + sleutel
- 2) Controlelampje stroomtoevoer
- 3) Display met indicator laadniveau batterij
- 4) Gashendel (rechts en links)
- 5) Snelheidsregelknop
- 6) Noodstopknop
- 7) Knop om de motorrem te ontgrendelen
- 8) Aansluiting voor het opladen van de batterijen
- 9) Batterij scheider
- 10) Opbergvakje
- 11) Motor ver-/ontgrendelingshendel
- 12) Batterijenvak
- 13) Batterijaansluiting
- 14) Oplader
- 15) Schakelaar oplader
- 16) Controlelampje oplader

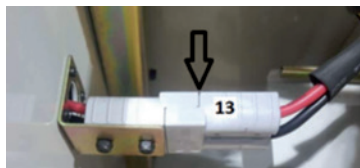
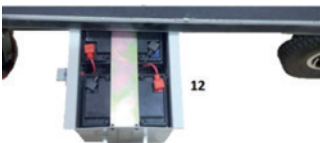
## Bedieningspaneel



## Gemotoriseerde



## Batterijen



## Batterij oplader



## Laadniveau van de batterijen

Op het display (3) op het bedieningspaneel wordt aangegeven in hoeverre de batterijen geladen zijn. Als alle leds op het display branden wil dat zeggen dat de batterijen volledig zijn opgeladen; naarmate de lading afneemt, zullen de leds van rechts naar links achtereenvolgens uitgaan.

Als alle leds van het display uit zijn, wil dat zeggen dat de batterijen leeg zijn. Zie de paragraaf "Handmatig gebruik" wanneer de batterijen tijdens het gebruik leeg raken.

## Opladwijzen

Laad de batterijen van de transportwagen na de aankoop, en in het algemeen na elk gebruik, volledig op; dit draagt bij tot het behoud ervan.

Als de heftruck voor korte of lange tijd niet wordt gebruikt, druk dan op de accuscheidingssschakelaar (9) om de accu's los te koppelen van het circuit en verspreiding te voorkomen.

Om de accu-aansluiting weer te activeren, draait u de scheidingsknop rechtsom tot hij naar buiten klikt.

Om de batterijen van de transportwagen op te laden, handelt u als volgt:

- Sluit de kabel van de oplader aan op de daarvoor bestemde connector die zich onder de bodem van de transportwagen bevindt (8)

- Sluit de oplader aan op het stopcontact, controleer de kenmerken in "Technische gegevens".

- Druk op de schakelaar op de oplader (15) om de stroom in te schakelen en met opladen te beginnen.

Op de oplader bevinden zich 2 controlelampjes (16), die tijdens het opladen gaan branden:

- het eerste, dat de doorgang van de stroom aangeeft, brandt met vast rood licht,

- het tweede om de oplaadstatus van de batterijen aan te geven:

• geel licht → onvolledig opgeladen,

• groen licht → volledig opgeladen.

Tijdens het opladen wordt aanbevolen de sleutels op (O) gedraaid te houden.

Opmerking: als de sleutel in deze fase op (I) wordt gedraaid, gaat alleen het display van de transportwagen branden en is het bereikte oplaadniveau met behulp van de leds te zien.

Opmerking: om veiligheidsredenen start de wagen tijdens de oplaadfase niet wanneer men aan de gashendel komt.

## Veiligheid

In geval van een storing die leidt tot oververhitting van de batterijen, onderbreekt een tussen de batterijen aangebracht thermokoppel de doorgang van de stroom.

Om de batterijen te vervangen, handelt u als volgt:

- Koppel de connector (13) van het elektrische circuit op het punt dat is aangegeven met de pijl.

- Open het batterijenvak (12)

- Ontkoppel en vervang de batterijen die het niet goed doen.

Wanneer de defecte batterijen zijn vervangen, drukt u op de toets buiten het batterijenvak om de stroomdoorgang te herstellen.

## GEbruIKSAANWIJZING

### De zijhekkken aanbrengeN/verwijderen

Handel als volgt om de zijhekkken aan te brengen:

1) Steek de voorkant in de daarvoor bestemde gaten

2) Breng de zijkanten aan door de pennen in de daarvoor bestemde haken te steken

Breng uit veiligheidsoverwegingen altijd alle drie de zijhekkken aan.

Ga in omgekeerde volgorde te werk om ze te verwijderen.

### Aan/uitzetten

Voordat u enige handeling verricht, verzekert u zich ervan dat de transportwagen zich in de gemotoriseerde stand bevindt, zie paragraaf "Verplaatsen in de gemotoriseerde stand".

Om de gemotoriseerde transportwagen te starten, steekt u de sleutel in het contactslot (1) en draait u de sleutel in de stand (I).

Het lampje voor de aanwezigheid van de stroomtoevoer (2) en het display (3) dat het laadniveau van de batterij aangeeft, gaan branden.

**Opmerking:** als er een storing is in het elektrische systeem, knippert het controlelampje (2).

Om de wagen uit te zetten, draait u de sleutel naar (O).

### Laden/lossen

Controleer of de transportwagen tijdens de laad/lofase in de gemotoriseerde stand staat (zie volgende paragraaf), zodat de wielen door de motorrem worden geblokkeerd.

Plaats de lading op de meest geschikte en zo stabiel mogelijke positie op de laadvloer van de transportwagen. Neem hierbij het in de TECHNISCHE GEGEVENS aangegeven maximumlaadvermogen in acht.

### Verplaatsing in de gemotoriseerde stand (↓Power Operation)

Om in deze stand te kunnen werken, moet de motorvergrendelingshendel (11) in de stand ↓Power Operation staan.

Bestuur de transportwagen met beide handen door middel van de bedieningsknoppen en druk, afhankelijk van de richting waarin u de wagen wilt hebben, de gashendel (4) naar voren om vooruit te rijden of naar achteren om achteruit te gaan.

Gebruik de knop om de snelheid te regelen (5):

- Door de knop tegen de klok in te draaien, rijdt de transportwagen op lage snelheid 

- Door deze met de klok mee te draaien, rijdt de transportwagen met hoge snelheid 

Door de gashendel los te laten wordt de elektromagnetische rem geactiveerd en stopt de transportwagen.

Wanneer de transportwagen in de gemotoriseerde stand achteruit wordt gereden, waarschuwt een intermitterend geluidssignaal de bestuurder voor het gevaar.

Indien de "Noodstop"-knop (6) tijdens het achteruitrijden in contact komt met de bediener, schakelt het veiligheidssysteem de elektromagnetische rem in en wordt de rijrichting onmiddellijk gestopt, waardoor het gevaar voor verplettering of verwonding van de bediener wordt voorkomen.

Zie het volgende hoofdstuk "Handmatig gebruik" als het nodig is om in kleine ruimten te manoeuvreren of als de batterij leeg is voor het einde van de werkzaamheden met de transportwagen.

## Handmatig gebruik

Het handmatige gebruik kan naar behoefte op twee manieren worden geactiveerd:

### - Wanneer manoeuvres moeten worden verricht in krappe ruimtes

Om het handmatige gebruik in dit geval te activeren, houdt u de knop om de motorrem te ontgrendelen (7) ingedrukt, zodat de transportwagen vrij kan worden verplaatst zonder de gashendel te gebruiken.

Het kan alleen worden gebruikt met de sleutel in de stand (I) gedraaid en uitsluitend om de plaats van de transportwagen voor kleine manoeuvres te wijzigen/corrigeren. Wanneer u deze knop loslaat, wordt de elektromotor weer ingeschakeld en wordt naar de gemotoriseerde stand teruggekeerd.

### - In het geval dat de batterij tijdens het gebruik volledig leeg raakt

Om in dit geval het handmatige gebruik in te schakelen, draait u de sleutel op (O) en verplaatst u de hendel (11) omhoog om de motorrem te ontgrendelen (↑ Handmatig gebruik), die tussen de aandrijfwielen is geplaatst. Hierdoor wordt de motorrem permanent ontgrendeld en kunnen de uit te voeren handelingen zonder hulp van de elektromotor worden verricht, zodat de transportwagen als elke andere niet-gemotoriseerde transportwagen kan worden bediend.

Zodra de batterijen zijn opgeladen, zet u de motorvergrendelingshendel (11, ↓ Stroomvoorziening) weer omlaag om de motor weer aan te sluiten en naar de stand met motor terug te keren.

**OPMERKING:** indien de transportwagen wordt gebruikt terwijl de motorrem ontgrendeld is en de sleutel op (I) staat, wordt de verplaatsing met de gashendel verhinderd.

In dat geval gaat het controlelampje op het bedieningspaneel snel knipperen en gaat het geluidssignaal af.

Om de gemotoriseerde stand weer in te schakelen doet u de hendel (11) omlaag.

## ONDERHOUD

Reparatie- en eventuele kalibratiewerkzaamheden mogen uitsluitend door vakmensen worden verricht.

Wend u voor deze werkzaamheden tot het reparatiecentrum van Beta Utensili S.P.A.

## AFDANKEN

De transportwagen, de accessoires en verpakkingen moeten volgens de wetten van het land waarin u zich bevindt naar een centrum voor afvalverwerking worden gestuurd.

## GARANTIE

Deze transportwagen is vervaardigd en getest in overeenstemming met de voorschriften die momenteel van kracht zijn in de Europese Gemeenschap. De apparatuur heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik en 24 maanden bij niet-professioneel gebruik.

Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goedgevoelen ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen.

Het apparaat moet samen met de bijbehorende documentatie (aankoopbewijs) naar het aankoopcentrum worden gestuurd.

Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigt de verloopdatum ervan niet.

Defecten veroorzaakt door slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt.

De garantie vervalt wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met het gereedschap wordt geknoeid en wanneer het gedemonteerd naar de servicedienst wordt gestuurd.

Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuur, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING EU

We verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen en bijbehorende wijzigingen:

- Machinerichtlijn 2006/42/EG;

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIË

## C48M – WÓZEK ZMOTORYZOWANY

### INSTRUKCJA OBSŁUGI DO WÓZKA ZMOTORYZOWANEGO PRODUKOWANEGO PRZEZ:

BETA UTENSILI S.p.A.  
Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB) WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku WŁOSKIM.

#### UWAGA



**BARDZO WAŻNE, ABY PRZED UŻYCIEM WÓZKA PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OBSŁUGI MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW.**

Starannie przechowywać niniejszą instrukcję bezpieczeństwa i przekazać ją pracownikom obsługującym narzędzie.

#### PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE

**Wózek zmotoryzowany przeznaczony jest do następującego zastosowania:**

- Transport ciężkich ładunków (max limit 400 kg) w zamkniętych środowiskach, takich jak magazyny, laboratoria, biura, sklepy itp., na płaskich, gładkich podłogach o odpowiedniej twardości i odporności.

**Nie są dozwolone następujące operacje:**

- Transport ludzi lub zwierząt
- Przewóz ładunków na drogach publicznych

#### BEZPIECZEŃSTWO NA STANOWISKU PRACY



Regulować prędkość w stosunku do pola manewru.



Nie używać wózka w środowiskach zawierających atmosferę potencjalnie wybuchową, ponieważ mogą powstać iskry i spowodować zapalenie się pyłów lub oparów.



Nie pozwalać dzieciom lub odwiedzającym zbliżyć się do stanowiska pracy podczas korzystania z wózka. Obecność innych osób powoduje rozproszenie uwagi, co może doprowadzić do utraty kontroli nad wózkiem

#### BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE



- Aby naładować akumulatory, wózek musi być podłączony do instalacji wyposażonej we wszystkie elektryczne urządzenia zabezpieczające wymagane przez obowiązujące przepisy.
- Nie należy używać adapterów.
- Akumulatory nie mogą być modyfikowane.
- Nie narażać wózka na działanie wilgoci.

#### ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Przypomina się o maksymalnej uwadze i skupieniu na czynnościach, które się wykonuje. Nie używać wózka, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- Stosować środki ochrony indywidualnej opisane poniżej.
- Podczas pracy utrzymywać zawsze odpowiednie podparcie i równowagę, co pozwala na lepszą kontrolę wózka w nieprzewidzianych sytuacjach.
- Wózek nie może być przerabiany. Zmiany mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora.
- Naprawiać wózek wyłącznie przez wykwalifikowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.

## ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWIDZIANE W TRAKCIE UŻYWANIA WÓZKA

**⚠** Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może spowodować obrażenia ciała i/lub choroby.

	UŻYWAĆ ZAWSZE RĘKAWIC OCHRONNYCH
	UŻYWAĆ ZAWSZE OBUWIA OCHRONNEGO.

**⚠** Dodatkowe środki ochrony osobistej, które muszą być stosowane w zależności od wartości odczytanych podczas badania higieny środowiska/analizy ryzyka w przypadku, gdy wartości przekraczają limity określone przez obowiązujące przepisy.

### PRAWIDŁOWE UŻYCIE WÓZKA

- Przed użyciem należy sprawdzić poziom naładowania akumulatora
- Przed użyciem należy sprawdzić, czy systemy bezpieczeństwa i dźwiękowe działają.
- Przed użyciem należy sprawdzić, czy nie ma niewspółosiowości, pęknięć lub zakleszczeń ruchomych części oraz wszelkich innych warunków, które mogą mieć wpływ na działanie.
- Przestrzegać przewidzianych limitów obciążenia.
- Upewnić się przed rozpoczęciem transportu, że ładunek jest umieszczony w pozycji stabilnej.
- Regulować prędkość w zależności od obciążenia, jeśli ciężki postępować wolniej.
- Nie wykonywać zakrętów przy dużych prędkościach.
- Podczas transportu należy unikać przejeżdżania przez przeszkody, które mogłyby zagrozić stabilności ładunku.
- Unikać nieregularnych powierzchni.
- Nie używać, jeśli elementy sterujące nie działają prawidłowo. Jeśli wózkiem nie można sterować, jest on niebezpieczny i należy go naprawić.
- W przypadku uszkodzenia nie używać.
- Pod koniec każdego zastosowania, naładować akumulatory wózka.

### DANE TECHNICZNE

<b>Wózek zmotoryzowany</b>	128cm x 63cm x 110cm
Wymiary	4-6 Km/h
Prędkość min i max	140Kg
Masa własna	400Kg
Max obciążenie (kg)	12V; 33Ah (WET)
Akumulatory (x2)	F 5 AL 250V
Bezpiecznik ładowania wózka	3,5 bar / 50PSI
Ciśnienie w oponach	<b>Ładowarka akumulatorów</b>
	115/230 Vac; 60/50Hz; 2.7/1.7A
Input	24Vdc; 4A
Output	T 10 AL 250V
Bezpiecznik	

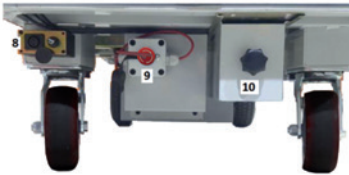
## LEGENDA

- 1) Blok stacyjki + kluczzyk
- 2) Wskaźnik zasilania
- 3) Wyświetlacz wskaźnika poziomu naładowania akumulatora
- 4) Sterowanie motylkowe (lewe i prawe)
- 5) Pokrętko regulacji prędkości
- 6) Przycisk zatrzymania awaryjnego
- 7) Przycisk zwalniający hamulec silnika
- 8) Gniazdo do ładowania akumulatorów
- 9) Odłącznik akumulatora
- 10) Szufladka na drobiazgi
- 11) Dźwignia blokady/zwalniania silnika
- 12) Komora akumulatorów
- 13) Złącze akumulatorów
- 14) Ładowarka akumulatorów
- 15) Przełącznik ładowarki akumulatorów
- 16) Lampki kontrolne ładowarki akumulatorów

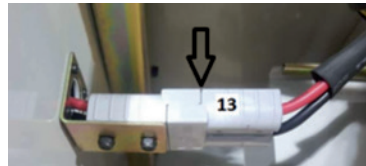
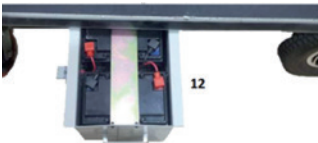
## Panel sterowania



## Wózek



## Akumulatorów



## Ładowarka



## AKUMULATORÓW

### Poziom naładowania akumulatorów

Stan naładowania akumulatorów sygnalizowany jest na wyświetlaczu (3) na panelu sterowania. Wyświetlacz ze wszystkimi zapalonymi diodami wskazuje, że akumulatory są w pełni naładowane; w miarę wyczerpywania się ładunku, diody LED będą się wyłączały po kolei od prawej do lewej strony.

Wszystkie diody na wyświetlaczu wyłączone wskazują, że akumulatory są wyczerpane. Patrz rozdział „Ruch w trybie ręcznym” w przypadku wyczerpania się akumulatorów podczas użytkowania.

### Sposób ładowania

Po zakupie i ogólnie po każdym użyciu należy w pełni naładować akumulatory wózka; pomaga to zachować jego sprawny stan.



Jeśli wózek nie jest używany przez krótki lub długi czas, należy nacisnąć odłącznik akumulatora (9), aby odłączyć akumulatory od obwodu i uniknąć rozproszenia.

Aby ponownie aktywować podłączenie akumulatora, obróć wyłącznik w prawo, aż usłyszysz kliknięcie.

Aby naładować akumulatory wózka, należy postępować w następujący sposób:

- Podłączyć kabel ładowarki akumulatora do odpowiedniego gniazda znajdującego się pod platformą wózka (8)
- Podłączyć ładowarkę do sieci, sprawdzić właściwości podane w „Danych technicznych”.
- Nacisnąć przełącznik na ładowarce (15), aby doprowadzić prąd i rozpocząć ładowanie.

Na ładowarce znajdują się 2 lampki kontrolne (16), które świecą się podczas ładowania:

- pierwsza wskazuje przepływ prądu, światło ciągle czerwone,
- druga wskazuje stan naładowania akumulatorów:
  - kolor żółty → niepełne naładowanie,
  - kolor zielony → pełne naładowanie.

Podczas ładowania zaleca się, aby kluczyki były w położeniu (O).

Uwaga: Po przekręceniu kluczyka w położenie (I) w tej fazie zaświeci się tylko wyświetlacz wózka, a osiągnięty poziom naładowania będzie widoczny za pomocą diod LED.

Uwaga: Ze względów bezpieczeństwa, w fazie ładowania, wózek nie rusza się po zadziałaniu na sterowanie motylkowe ruchu.

## Bezpieczeństwo

W przypadku awarii, która prowadzi do przegrzania akumulatorów, zainstalowana między nimi termopara przerywa przepływ prądu.

Aby wymienić akumulatory należy postępować w następujący sposób:

- Odłączyć złącze (13) od obwodu elektrycznego w miejscu wskazanym strzałką.
- Otworzyć komorę akumulatorów (12)
- Odłączyć i wymienić niesprawne akumulatory.

Po wymianie wadliwych akumulatorów, nacisnąć przycisk na zewnątrz komory akumulatorów, aby przywrócić przepływ prądu.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### Montaż/demontaż paneli akcesoriów

Aby zamontować panele, postępować w następujący sposób:

- 1) Włożyć panel przedni w odpowiednie otwory
- 2) Zamontować panele boczne, wsuwając sworznie w odpowiednie haki

Ze względów bezpieczeństwa zawsze zamontować wszystkie trzy panele akcesoria.

W celu demontażu, należy postępować w odwrotnej kolejności.

### Włączanie/wyłączanie

Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności należy upewnić się, że wózek jest w trybie zmotoryzowanym, patrz rozdział „Ruch w trybie zmotoryzowanym”.

Aby uruchomić wózek zmotoryzowany, włożyć kluczyk do bloku stacyjki (1) i przekręć go w położenie (I).

Zapali się lampka sygnalizująca obecność zasilania (2) oraz wyświetlacz (3) wskazujący poziom naładowania akumulatora.

**Uwaga:** W przypadku awarii w układzie elektrycznym miga lampka kontrolna (2).

Aby wyłączyć wózek, przekręć kluczyk w położenie (O).

### Załadunek/rozładunek

Podczas fazy załadunku/rozładunku upewnić się, że wózek jest w trybie zmotoryzowanym (patrz następny rozdział), w tym przypadku koła są blokowane przez hamulec silnikowy.


Ułożyć ładunek na platformie wózka w możliwie najbardziej odpowiedni i stabilny sposób, zwracając uwagę na ograniczenia obciążenia wskazane w DANYCH TECHNICZNYCH.

### Ruch w trybie zmotoryzowanym (↓Power Operation)

Aby pracować w tym trybie, dźwignia blokady silnika (11) musi znajdować się w pozycji ↓Power Operation.

Prowadzić wózek za pomocą pokręteł ruchu obiema rękami i, w zależności od kierunku, w którym ma się poruszać wózek, popchnąć sterowanie motylkowe (4) do przodu, aby poruszać się do przodu lub do tyłu, aby jechać do tyłu.

Użyć pokrętła regulacji prędkości (5):

- Obracając nim w lewo, wózek będzie poruszał się z małą prędkością 

- Obracając nim w prawo, wózek będzie poruszał się z dużą prędkością 

Zwalniając sterowanie motylkowe aktywuje się hamulec elektromagnetyczny i wózek zatrzymuje się.

Gdy wózek w trybie zmotoryzowanym jest poruszany do tyłu, przerywany sygnał dźwiękowy ostrzega operatora o niebezpieczeństwie.

Jeżeli podczas cofania dojdzie do zetknięcia przycisku „Awaryjnego zatrzymania” (6) z operatorem, system bezpieczeństwa uruchamia hamulec elektromagnetyczny, natychmiast zatrzymując jazdę, unikając w ten sposób ryzyka zniażdenia lub zranienia operatora.

Jeśli konieczne jest wykonanie manewrów w ograniczonej przestrzeni lub jeśli akumulator rozładuje się przed zakończeniem operacji z wózkiem, patrz następny rozdział „Ruch w trybie ręcznym”.



Ruch w trybie ręcznym

Ruch w trybie ręcznym można aktywować na dwa sposoby w zależności od potrzeb:

**- Na wypadek konieczności wykonywania manewrów w ograniczonej przestrzeni**

W tym przypadku, aby aktywować ruch ręczny, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk zwalniania hamulca silnika (7), aby móc swobodnie przesunąć wózek bez użycia motylkowego sterownika ruchu.

Można go używać tylko z kluczykiem przekreślonym w położenie (I) i wyłączyć do przesuwania/korygowania położenia wózka przy niewielkich manewrach. Po zwolnieniu tego przycisku silnik elektryczny podłączy się ponownie i powraca do trybu zmotoryzowanego.

**- W przypadku całkowitego rozładowania akumulatora podczas użytkowania**

Aby aktywować ruch w trybie ręcznym w takim przypadku należy przekręcić kluczyk w położenie (O) i przesunąć do góry dźwignię (11) zwalniania hamulca silnika (Manual operation), znajdującą się między kołami napędowymi, tym samym odłączając na stałe hamulec silnikowy i umożliwiając zakończenie operacji, które są wykonywane bez pomocy silnika elektrycznego, manewrując wózkiem jak każdym innym wózkiem niezmotoryzowanym.

Po naładowaniu akumulatorów należy przesunąć w dół dźwignię blokady silnika (11, ↓Power operation), aby ponownie podłączyć silnik i powrócić do trybu zmotoryzowanego.

**UWAGA:** Gdyby wózek był używany ze zwolnionym hamulcem silnikowym i kluczykiem w pozycji (I), ruch przy pomocy sterowania motylkowego zostałby uniemożliwiony.

W takim przypadku lampka ostrzegawcza na panelu sterowania zacznie szybko migać i rozlegnie się dźwięk brzęczyka. Aby przywrócić, należy aktywować tryb zmotoryzowany, opuszczając dźwignię (11).

## KONSERWACJA

Interwencje naprawcze i ewentualnie kalibracje muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel.

Odnosnie tych interwencji można kontaktować się z centrum serwisowym Beta Utensili S.P.A.

## LIKwidacja

Wózek, akcesoria i opakowanie należy przesłać do centrum utylizacji odpadów, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym się znajduje.

## GWARANCJA

Wózek ten został wyprodukowany i przetestowany zgodnie z aktualnie obowiązującymi przepisami w Unii Europejskiej i objęty jest gwarancją na okres 12 miesięcy przy użytkowaniu profesjonalnym lub 24 miesięcy przy użytkowaniu nieprofesjonalnym.

Warunki gwarancji dla towarów produkcji Beta Utensili S.p.A. sprzedawanych przez Beta Polska Sp. z o.o. określone są w aktualnym Oświadczeniu Gwarancyjnym Beta Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Skarbmierzycach, które dostępne jest na stronie internetowej spółki oraz będzie wysyłane na każde żądanie.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi przepisami następujących Dyrektyw wraz ze zmianami:

- Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE;

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,



20845 Sovico (MB)

WŁOCHY

## C48M – MOTOROS SZERSZÁMKOCSI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ ÉS KÉZIKÖNYV MOTOROS SZERSZÁMKOCSIHOZ, AMELYNEK GYÁRTÓJA:

BETA UTENSILI S.p.A.  
Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB) OLASZORSZÁG

A dokumentum eredetije OLASZ nyelven íródott.

 FIGYELEM	
A SZERSZÁMKOCSI FELHASZNÁLÁSA ELŐTT ELENGEDHETLENÜL FONTOS MEGISMERNI A JELEN ÚTMUTATÓ TARTALMÁT. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS ÚTMUTATÁSOK BE NEM TARTÁSA, KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT	

Őrizzük meg a biztonsági útmutatót és adjuk át a műszert felhasználó személyzetnek.

### FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT

- A motor szerszámkocsit a következő célra fejlesztették ki:
- Nehéz terhek szállítása (max határérték 400 kg) zárt térben, mint például raktárak, laboratóriumok, irodák, üzletek, stb., egyenletes, sík, megfelelő teherbírású talaján.

### Tilos a következő célokra felhasználni:

- Személyek vagy állatok szállítása
- Közúton történő teherszállítás

### A MUNKAHELY BIZTONSÁGA



A sebességet a munkakörnyezet függvényében módosítsuk.



A szerszámkocsit tilos robbanásveszélyes környezetben használni, mivel a működés alatt szikrák pattanhatnak ki, amelyek a környezeti port vagy gőzöket berobbanthatják.



Figyeljünk arra, hogy gyermekek illetve látogatók ne lépjenek be abba a munkahelyi környezetbe, ahol a szerszámkocsit felhasználják. Más személyek jelenléte elvonhatja a figyelmünket az eszköz használatáról.

### ELEKTROMOS BIZTONSÁGI KÖVETELMÉNYEK

- Az akkumulátor feltöltéséhez, a szerszámkocsit a helyi biztonsági előírásoknak megfelelő elektromos hálózatra kell csatlakoztatni.
- Tilos adaptert használni.
- Tilos az akkumulátoron módosítást végezni.
- Tilos nedvességnek kitenni.

### SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK



- Minden esetben elővigyázatos magatartást ajánlunk, ügyelve a mozdulatokra. A szerszámkocsit nem szabad használni, ha fáradtak vagyunk vagy drog, alkohol, gyógyszerek hatása alatt állunk.
- Használjon mindig, megfelelő személyvédelmi eszközt, amelyeket később részletezünk.
- A munkavégzés alatt támaszkodj meg biztosan és kiegyensúlyozottan, ez lehetővé teszi a szerszámkocsi előre nem látható mozgásának ellenőrzését is.
- Tilos a szerszámkocsit módosítani. A módosítások lecsökkentik a biztonsági egységek hatásosságát és megemelik a felhasználó személyt érintő veszélyeket.
- A szerszámkocsit csak szakember javíthatja, kizárólag eredeti cserealkatrészek felhasználásával.

# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



## A MOTOROS SZERSZÁMKOCSI HASZNÁLATA ALATT SZÜKSÉGES SZEMÉLYVÉDELMI ESZKÖZÖK

**!** Az alábbi szabályok be nem tartása súlyos sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat.

	VISELJÜNK MINDIG MUNKAVÉDELMI KESZTYŰT
	VISELJÜNK MINDIG MUNKAVÉDELMI CIPŐT.

**!** További személyvédelmi eszközök, amelyek a munkavédelmi környezeti higiénia/veszély bevizsgálás eredménye alapján alkalmazandók, abban az esetben ha az értékek meghaladják az érvényes törvényben előírtakat.

## A MOTOROS SZERSZÁMKOCSI BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- Használat előtt ellenőrizze le az akkumulátor töltöttségi szintjét.
- Használat előtt ellenőrizze le, hogy a biztonsági és a hangjelet adó rendszerek megfelelően működnek.
- Használat előtt ellenőrizze le az alkatrészek esetleges elmozdulását, törését vagy a mozgó részek elakadását, illetve minden az eszköz helyes működését befolyásoló feltétel meglétét.
- Tartsuk tiszteletben a terhelési határértékeket.
- A szállítás megkezdése előtt győződjünk meg arról, a teher megfelelően és stabilan került elhelyezésre.
- A teher függvényében módosítsuk a sebességet, nehéz teher esetén lassítsunk le.
- Ne kanyarodjunk nagy sebességgel.
- A szállítás során kerüljük el az akadályokat, azokra ne menjünk rá, mivel ez megbonthatja a teher stabilitását.
- Kerüljük az egyenetlen felületeket.
- Tilos a helytelenül működő irányító egységet használni. Ha a szerszámkocsit nem lehet ellenőrzés alatt tartani az veszélyt jelent, és ezért mielőbb meg kell javítani azt.
- Tilos a sérült eszközt használni.
- A használat befejezésével, a szerszámkocsit tegyük mindig a tölthőre.

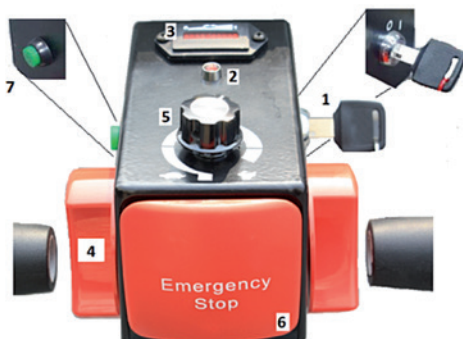
## TECHNIKAI ADATOK

<b>Motoros szerszámkocsi</b>	
Méretek	128cm x 63cm x 110cm
Sebesség min és max	4-6 Km/h
Súly, terhelés nélkül	140Kg
Max terhelés (Kg)	400Kg
Akkumulátor (x2)	12V; 33Ah (WET)
Szerszámkocsi feltölthető biztosítéka	F 5 AL 250V
Kerék nyomása	3,5 bar / 50PSI
<b>Akkumulátortöltő</b>	
Input	115/230 Vac; 60/50Hz; 2.7/1.7A
Output	24Vdc; 4A
Biztosíték	T 10 AL 250V

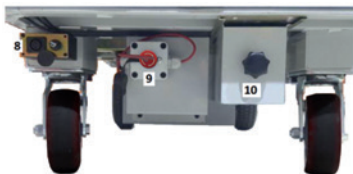
## LEGENDA

- 1) Zárégység + kulcs
- 2) Tápellátási kijelző
- 3) Akkumulátor töltési szintjét mutató kijelző
- 4) Pillangókapcsoló (jobb és balos)
- 5) Sebességszabályzó gomb
- 6) Vészmegállító gomb
- 7) Motorfék kioldó gomb
- 8) Akkumulátortöltő csatlakozó
- 9) Elemkapcsoló
- 10) Szerszámos fiók
- 11) Motor blokkoló/kioldó kar
- 12) Akkumulátortároló
- 13) Akkumulátor csatlakozó
- 14) Akkumulátortöltő
- 15) Akkumulátortöltő kapcsoló
- 16) Akkumulátortöltő kijelző

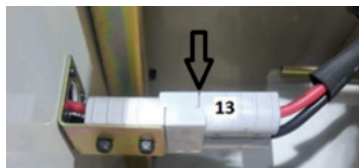
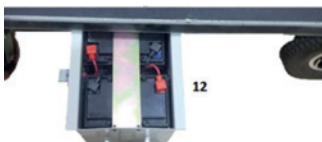
Műszerfal



## Motoros



## Akkumulátor



## Akkumulátortöltő



## AKKUMULÁTOR

### Akkumulátor töltöttségi szintje

Az akkumulátorok töltöttségi szintjét a kijelzőn láthatjuk (3), a műszerfalon. Ha a kijelző minden led fénye ég, azt jelenti, hogy az akkumulátorok teljesen fel vannak töltve; a töltöttség folyamatos csökkenésével a led kijelzők sorban, jobbról balra ki fognak aludni. Amikor a kijelző minden led fény kikapcsol, ez azt jelenti, hogy az akkumulátorok le vannak merülve. Arra az esetre vonatkozóan, ha az akkumulátorok a felhasználás közben merülnének le, lásd a "Manuális mozgató" című fejezetet.

### Feltöltési eljárás

A megvásárlást és általában minden egyes felhasználást követően, töltsük teljesen fel a szerszámkocsi akkumulátorait; ez elősegíti a megfelelő állapot megtartását.

Ha a targoncát rövid vagy hosszú ideig nem használja, nyomja meg az elemkapcsolót (9), hogy leválassza az elemeket az áramkörrel és elkerülje a szétszóródást.

Az akkumulátorcsatlakozás újbóli aktiválásához forgassa el a szakaszoló gombot az óramutató járásával megegyező irányba, amíg kifelé nem kattann.

Az akkumulátorok feltöltéséhez végezzük el az alábbi lépéseket:

- Csatlakoztassuk az akkumulátor tápvezetékét a szerszámkocsi punkapadja alatt (8) található csatlakozóba
  - Csatlakoztassuk az akkumulátortöltőt a hálózati ellátáshoz, ellenőrizzük le, hogy a hálózat megfelel a "Technikai adatok" részben feltüntetetteknek.
  - Nyomjuk le az akkumulátortöltő kapcsoló gombját (15) így megindul az áramellátás és a feltöltés.
- Az akkumulátortöltőn 2 kijelző található (16), amelyek a feltöltés során világítani fognak:
- az első, folyamatos piros fény, az áramellátás folyamatosságát jelzi,
  - a második az akkumulátor töltési állapotát mutatja:
    - sárga színű → feltöltés nem teljes,
    - zöld színű → feltöltés teljes.

A feltöltés során tanácsoljuk, hogy a kulcsot tartsa az (O) jelig elfordítva.

Megjegyzés: A kulcsot az (I) jelre állítva, ebben a fázisban kizárólag a szerszámkocsi kijelző táblája gyullad ki, és a led világító segítségével le lehet olvasni a szerszámkocsi töltési szintjét.

Megjegyzés: Biztonsági célból, a feltöltési folyamat során a szerszámkocsit nem lehet beindítani a mozgási pillangó kapcsolóval.

**Biztonsági előírások**

Meghibásodás esetén, ami az elemek túlmelegedését okozhatja, a közéjük telepített hőelem megszakítja az áramellátást.

Az akkumulátor cserét a következő módon végezzük el:

- A csatlakozót távolítsuk el (13) az elektromos tápellátásról, a nyíl által megjelölt ponton.
- Nyissuk ki az akkumulátortároló ajtaját (12)
- Csatlakoztassuk le és cseréljük ki a meghibásodott akkumulátort.

Miután a meghibásodott akkumulátort kicseréltük, nyomjuk meg az akkumulátortároló külső gombját az áramellátás visszaállítása érdekében.

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

### Támasztó tartozékok ki/beszerelése

A támasztékok beszerelését a következő módon végezzük el:

- 1) A megfelelő lyukakba történő beillesztéssel szereljük fel az elülső támasztékok
- 2) A csapszegek megfelelő hurkokba történő beillesztésével szereljük fel az oldalsó támasztékokat

Biztonsági okokból, minden esetben szereljük fel mindhárom támasztékokat.

A leszereléshez, a fenti lépéseket végezzük el visszafelé.

### Be/Kikapcsolás

Mielőtt bármilyen műveletet végrehajtánánk, győződjünk meg arról, hogy a szerszámkocsi motoros üzemmódban van, erre vonatkozóan lásd "Motoros üzemmódban végzett mozgás" fejezetet.

A motoros szerszámkocsi beindításához, helyezük az indítókulcsot a záregységbe (1) és fordítsuk el a kulcsot az (I) jelre. Ekkor kigyullad a kijelző, amely az áramellátás meglétét jelzi (2), miközben a kijelző táblán (3) az akkumulátor töltöttségi szintje olvasható le.

**Megjegyzés:** Az elektromos rendszer meghibásodása esetén a kijelző (2) villogni fog.

A szerszámkocsi kikapcsolásához, fordítsuk el a kulcsot az (O) jelre.

### Teher fel/levétele

A teher fel/levétele során bizonyosodjunk meg arról, hogy a szerszámkocsi motoros üzemmódban legyen (lásd a következő fejezetben), így a koci kerekeit a motorfék blokkolja le.

A terhet helyezük a punkapadra a legjobb és a legstabilabb pozícióba, figyeljünk arra, hogy a TECHNIKAI ADATOK részben feltüntetett határértékeket tartsuk mindig tiszteletben.

### Motoros üzemmódban végzett mozgás (↓Power Operation)

Ebben az üzemmódban történő munkavégzéshez a motor blokk karnak (11) a ↓Power Operation pozícióban kell állnia.

A szerszámkocsi irányításához használjuk az irányító karokat, mindkét kezünkkel, attól függően melyik irányba szeretnénk mozgatni a szerszámkocsit, a pillangókapcsoló előre tolásával (4) előre, hátra húzásával hátrafele tudunk haladni.

A szabályzó gombot, használjuk a sebesség beállítására (5):

- Órajárással ellenkező irányba forgatva a szerszámkocsi lassan fog haladni



- Órajárással egyező irányba forgatva a szerszámkocsi gyorsan fog haladni



A pillangókapcsoló felengedésével az elektromágneses fék aktiválódik és a szerszámkocsi leáll.

Amikor, motoros üzemmódban, a szerszámkocsival hátrafelé haladunk a felhasználó számára szaggatott hangjel fogja jelezni a veszélyt.

Abban az esetben, ha hátra haladás közben az "Emergency/stop" (6) jelző érintkezne a felhasználóval, a biztonsági rendszer azonnal aktiválni fogja az elektromágneses féket, amely leállítja a koci mozgását megelőzve így a sérülés vagy összenyomódás

veszélyét a felhasználóra nézve.

Abban az esetben, ha szűk helyen kell manővereznünk, vagy pedig a szerszámkocsival elvégzendő munka befejezése előtt az akkumulátor lemerülne, akkor a "Manuális mozgatus" fejezet tartalma az érvényes.

## Manuális mozgatus

A manuális mozgatusat, az adott helyzettől függően, két módon aktiválhatjuk:

### - **Ha szűk helyen kell manővereznünk**

Ebben az esetben, a manuális mozgatus beindításához nyomjuk le és tartjuk lenyomva a motorféket kioldó gombot (7), így a szerszámkocsi szabadon mozgathatóvá válik, a pillangókapcsoló használata nélkül.

Kizárólag az (I) jelre állított kulccsal működik, a szerszámkocsit így csak kisebb manőverek elvégzésére használhatjuk a kocsi elmozdítására/pozicionálásra.

### - **Ha a használat alatt, az akkumulátor teljesen lemerülne**

Ebben az esetben, a manuális mozgatus beindításához a kulcsot az (O) jelre kell állítani, miközben a két meghajtott kerék között található irányító karnak felső állásban kell lennie (11) így a motorfék folyamatos jelleggel kiiktatódik (Manual operation), és lehetővé teszi azoknak a manővereknek az elvégzését, amelyeket az elektromos motor segítségével nélkül kívánunk elvégezni, így a szerszámkocsit úgy használhatjuk, mint bármilyen motor nélküli szerszámkocsi.

Miután az akkumulátor feltöltésre kerül, az irányító kart állítsuk vissza alsó állásra (11, ↓Power operation) így a motor újra csatlakozik és visszaáll a motoros üzemmód.

**MEGJEGYZÉS:** Abban az esetben, ha a szerszámkocsit kiiktatott motorfékkel, illetve az (I) jelre állított kulccsal használjuk, a pillangó kapcsolóval történő irányítás képtelenné válik.

Ilyen esetekben a kijelző megfelelő lámpája gyorsan, szaggatottan villogni fog és hangjelet fog leadni.

A motoros üzemmód visszaállítására, és az újra aktiválásához a kart alsó állásra kell állítani (11).

## KARBANTARTÁS

A javítási munkákat és az eszközök kalibrálását kizárólag megfelelő szakember végezheti. Ilyen jellegű munkák elvégzésére vonatkozóan vegye fel a kapcsolatot a Beta Utensili S.P.A. szerviz központtal.

## HULLADÉK FELDOLGOZÁS

A szerszámkocsi tartozékait és csomagolását a felhasználási országban hatályos jogszabályoknak megfelelően kell hulladékfeldolgozó gyűjtőközpontba szállítani.

## GARANCIA

Ezt a szerszámkocsit az Európai Közösségben jelenleg hatályos szabályok szerint gyártják és tesztelik, és szakirányú használat esetén 12 hónap, nem szakirányú használat esetén 24 hónapos jótállás fedi.

Kizárólag anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítást vagy a hibás részek cseréjét végezzük el, saját meglátásunk szerint.

A készüléket vissza kell küldeni a Beszerzési Központba a megfelelő dokumentációval együtt (vásárlást igazoló elismervény).

A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejárata nem változik.

A garancia nem fedi az elhasználódásból, helytelen vagy az előírtól eltérő használatból származó meghibásodásokat, illetve a csapódásból és/vagy ütésből származó meghibásodásokat.

A garancia érvényét veszti, ha a szerszámon módosításokat, változtatásokat végeznek, vagy már bontott állapotban érkeznek be a javítási központba.

A garancia semmi esetre sem fedi a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

## MEGFELELŐSÉGI BIZONYLAT EU

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a fent leírt termék megfelel a vonatkozó, alább felsorolt irányelveknek és azok módosításainak:

- 2006/42/EK Mechanikai Irányelv

A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

OLASZORSZÁG





**BETA UTENSILI S.p.A.**

Via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com)